

日本語
ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS
NEDERLANDS
ESPAÑOL
ITALIANO
SVENSKA

OWNER'S MANUAL

Quality. Uncompromised.
ROTEL®



**STEREO
SEMI AUTOMATIC
DIRECT DRIVE TURNTABLE**

RP-6400

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Write your SERIAL NUMBER here.
The number is located near the name plate on
the unit's rear panel.

— SERIAL NUMBER —

THE ROTEL CO., LTD.
1-36-8 Ohokayama, Meguro-ku, Tokyo, Japan

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

はじめに

のたびはローテルオーディオ製品をお
めいただきましてまことにありがとう
ざいます。本機は当社がオーディオ専
として長い間培ってきた電子技術と、
楽に対する深い愛情が創りあげたもの
です。
の音質はもとより、機能やデザインに
るまでご使用になる皆様方に必ずご満
!していただけるものと確信しておりま
す。
機のご使用のまえに、必ずこの説明書
お読みになり、正しい接続法と使用法
十分マスターされ、いつまでもご愛用
ださるよう心よりお願いいたします。

INTRODUCTION

We at Rotel would like to take this opportunity to thank you for purchasing our RP-6400 audio component. The quality sound and high performance of this component are the result of Rotel's advanced electronics technology coupled with our own love of fine music. We are confident that this superb component will meet with your full satisfaction. We ask you to fully read this instruction manual before using your unit, in order to assure proper operation, and so that you may enjoy its full performance for many years to come.

EINFÜHRUNG

Wir von Rotel möchten diese Gelegenheit benützen, Ihnen zum Kauf unseres Audio-Komponenten der RP-6400 zu danken. Der Qualitätsklang und die hohe Leistung dieses Geräts sind das Resultat aus Rotels moderner elektronischer Technologie verbunden mit unserer eigenen Liebe für gute Musik. Wir sind überzeugt, dass dieses ausgezeichnete Gerät Sie vollständig befriedigen wird. Wir bitten Sie, diese Bedienungsanleitung vollständig durchzulesen, bevor Sie das Gerät benutzen, damit eine genaue Funktionsweise garantiert werden kann und Sie dessen optimale Leistung während vieler Jahre genießen können.

INTRODUCTION

Nous à la Rotel aimerions saisir cette opportunité pour vous remercier pour l'achat de nos composants audio de RP-6400. Le son de qualité et le haut rendement de ce composante sont le résultat de la technologie électronique avancée de la Rotel accouplée avec notre propre amour de musique fine. Nous sommes confiants que ce composant superbe recevra votre pleine satisfaction. Nous vous sollicitons lire pleinement ce manuel d'instructions avant d'utiliser votre unité, pour assurer la propre opération, et afin que vous puissiez jouir de son plein rendement pour de nombreuses années à venir.

INTRODUCTIE

Wij at Rotel willen van deze gelegenheid gebruik maken u te danken voor uw aankoop van onze RP-6400 hi-fi componenten. Het kwaliteitsgeluid en goede gebruiksprestaties van dit apparaat zijn het resultaat van Rotel's geavanceerde technologie gekoppeld met onze liefde voor goede muziek. We zijn er van overtuigd dat dit magnifieke component uw volle tevredenheid zal wegdragen. Wij vragen u hierbij deze handleiding door te lezen voor het gebruik van uw apparaat, teneinde de juiste bediening te verzekeren, en zo dat u kunt genieten van de beste gebruiksprestaties voor vele jaren.

INTRODUCCIÓN

Nosotros en la Rotel quisiéramos tomar esta oportunidad para agradecerle por la compra de nuestros componente audiofónicos de RP-6400. El sonido de calida y los altos comportamientos de este componente son el resultado de la tecnología electrónica avanzada de la Rotel acoplada con nuestro propio amor de música fina. Nos confiamos que este componente excelente cumplirá con su plena satisfacción. Le solicitamos leer plenamente este manual de instrucciones antes de usar su unidad, para asegurar la propia operación, y para que pueda disfrutarse de su pleno comportamiento por muchos años venideros.

INTRODUZIONE

Noi alla Rotel desideriamo cogliere questa occasione per ringraziar Vi del vostro acquisto degli elementi audio di RP-6400. Il suono di qualità ed il alto rendimento di questo elemento sono il risultato della tecnologia elettronica avanzata della Rotel accoppiata con nostro proprio amore di musica fina. Noi siamo che questo elemento eccellente risponderà vostra piena soddisfazione. Noi Vi chiediamo leggere completamente questo manuale di istruzioni prima di usare vostra unità, allo scopo di assicurare la propria operazione, e di modo che Lei possa godere di suo pieno rendimento per molti anni venienti.

INLEDNING

Vi på Rotel begagnar detta tillfälle att tacka för Ert köp av vår RP-6400 audio-komponent. Komponentens enastående ljud och prestanda är resultatet av Rotels forsknings- och utvecklingsarbeten och avancerade teknik för ljudåtergivning. Vi är övertygade om att denna komponent tillfredsställer Ert krav till fullo. Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan Ni använder apparaten, så att Ni kan utnyttja alla dess finesser och åtnjuta dess överlägsna prestanda i många år.

注意：アクセサリー類はスチロールの箱に入っています。

ATTENTION: The accessories are stored inside the styrofoam side moulding.

ACHTUNG: Die Zubehörteile befinden sich in der Styropor-Formplatte an der Seite.

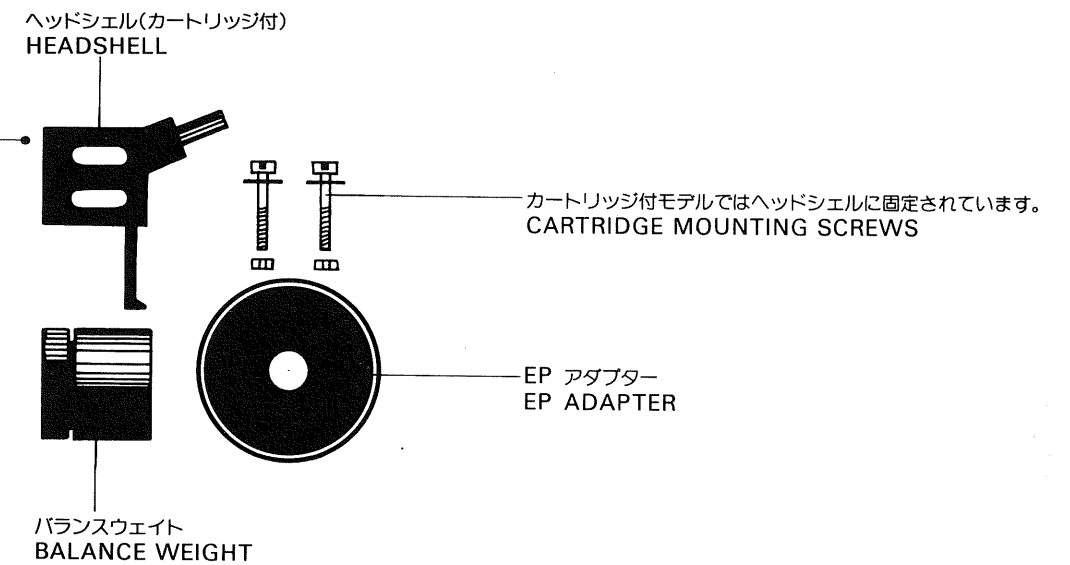
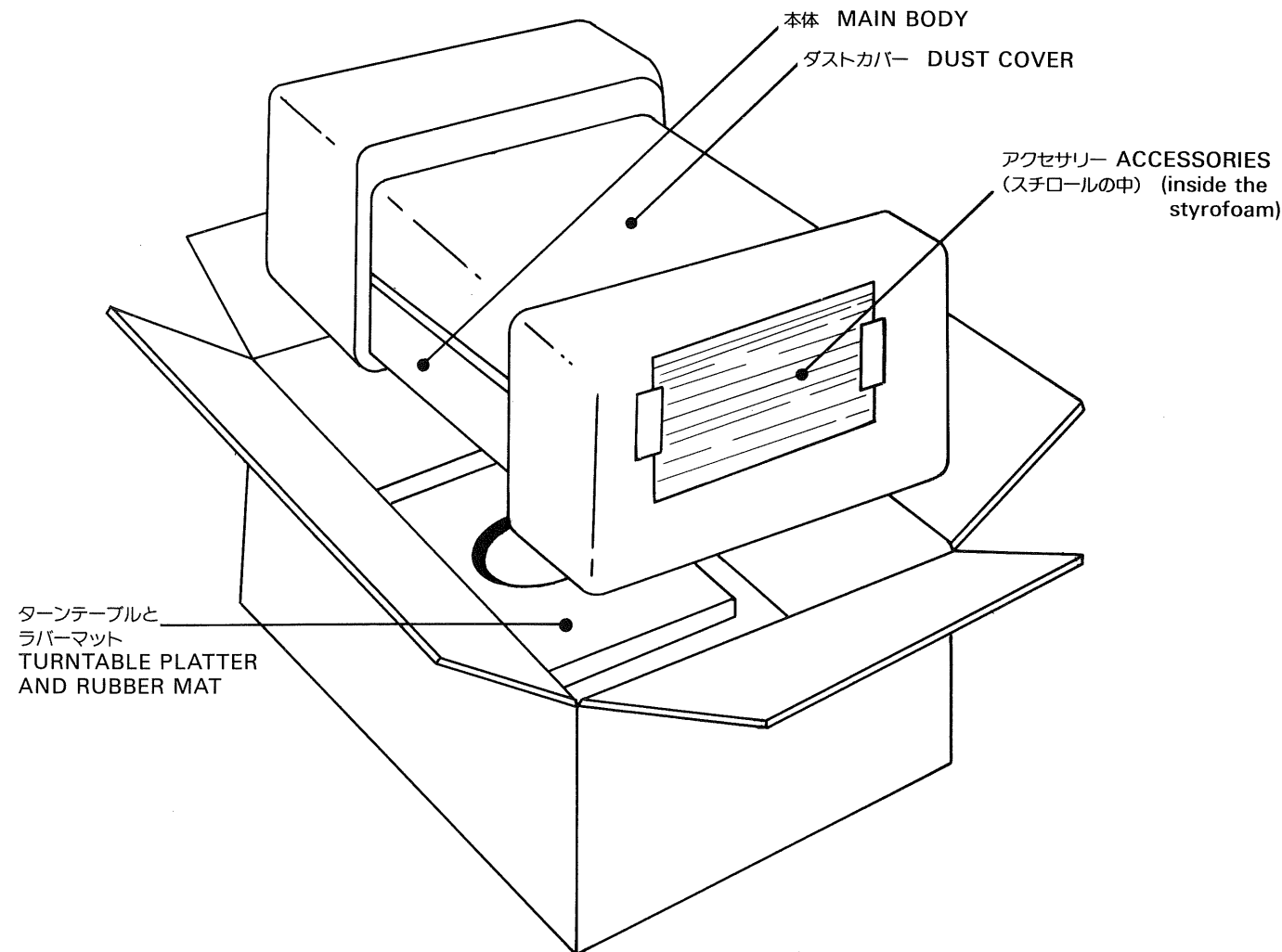
ATTENTION: Les accessoires sont rangés à l'intérieur du moulage en mousse polymère.

ATTENTIE: De accessoires bevinden zich in de styropor-vormplaten aan de zijkant.

ATTENCION: Los accesorios van embalados dentro de los cojines de styrofoam laterales.

ATTENZIONE: Tutti gli accessori sono racchiusi dentro lo stampo di protezione in schiuma espansa.

OBS: Tillbehören sitter inne i skumplastförpackningen.



各部の名称

- 1) ヘッドシェルスタンド
- 2) ターンテーブル/ゴムシート
- 3) ターンテーブルシャフト
- 4) ストロボライト
- 5) 45回転用EPアダプター
- 6) カウンターウエイト
- 7) 針圧ゲージ
- 8) アンチスケATING装置
- 9) アームレスト
- 10) トーンアーム
- 11) ヘッドシェル
- 12) キューレバー
- 13) レコードサイズセレクター
- 14) スピードコントロールツマミ (33 $\frac{1}{3}$ 回転用)
- 15) スピードセレクター
- 16) スピードコントロールツマミ (45回転用)
- 17) リジエクトレバー

NOMENCLATURE

- 1 Headshell stand
- 2 Turntable platter and rubber mat
- 3 Turntable shaft
- 4 Strobe light
- 5 EP adapter (45 rpm)
- 6 Counter weight
- 7 Stylus pressure gauge
- 8 Anti-skating device
- 9 Arm-rest
- 10 Tonearm
- 11 Headshell
- 12 Cue lever
- 13 Record size selector
- 14 Speed control knob (33 1/3 rpm)
- 15 Speed selector
- 16 Speed control knob (45 rpm)
- 17 Reject lever

Cartridge and stylus are optional and may not be included in the unit depending on the destinations.

BEZEICHNUNG DER TEILE

- 1 Tonkopfständer
- 2 Plattenteller und Gummimatte
- 3 Plattentellerachse
- 4 Stroboskopleuchte
- 5 Zentrier-Adapter (45 U/min)
- 6 Gegengewicht
- 7 Auflagekraftskala
- 8 Antiskating-Vorrichtung
- 9 Tonarmauflage
- 10 Tonarm
- 11 Tonkopf
- 12 Aufsetzhilfehebel
- 13 Plattengröße-Wahlschalter
- 14 Drehzahl-Justierknopf (33 1/3 U/min)
- 15 Drehzahl-Wahlschalter
- 16 Drehzahl-Justierknopf (45 U/min)
- 17 Abhebehebel

Tonabnehmer und Nadel gehören zur individuellen Ausstattung und sind daher je nach Bestimmungsort des Gerätes nicht im Lieferumfang begriffen.

NOMENCLATURE

- 1 Support de la coquille de tête de lecture
- 2 Plateau du tournedisques et disque de caoutchouc
- 3 Axe du tourne-disques
- 4 Voyant lumineux de stroboscope
- 5 Adaptateur EP (45 t/min)
- 6 Contrepoids
- 7 Jauge de pression de la pointe de lecture
- 8 Dispositif d'antipatinage
- 9 Reposoir du bras acoustique
- 10 Bras acoustique
- 11 Coquille de tête de lecture
- 12 Levier de repérage
- 13 Sélecteur de grandeur de disque
- 14 Bouton de réglage de vitesse (33 1/3 t/min)
- 15 Sélecteur de vitesse
- 16 Bouton de réglage de vitesse (45 t/min)
- 17 Lever de reject.

La cartouche et la pointe de lecture sont facultatives et peuvent ne pas être comprises dans l'appareil suivant la destination de la livraison.

NOMENCLATUUR

- 1 Toonkophouder-stand
- 2 Draaitafelplateau en rubbermat
- 3 Draaitafelas
- 4 Stroboskopische lamp
- 5 EP-adaptor (45 tpm)
- 6 Contragewicht
- 7 Naalddrukmeter
- 8 Anti-skating-functie
- 9 Armsteun
- 11 Toonkophouder
- 12 Cue-hefboompje
- 13 Plaat-diameter keuze-schakelaar
- 14 Snelheids-regelknop (33-1/3 tpm)
- 15 Snelheids-keuzeschakelaar
- 16 Snelheids-regelknop (45 tpm)
- 17 Reject-schakelaar

Opneemelement en naald zijn niet standaard en kunnen soms niet inbegrepen zijn met de eenheid, afhankelijk van de plaats van bestemming.

NOMENCLATURA

- 1 Soporte del casco de cabeza
- 2 Disco fonográfico del plato giratorio y esterilla de caucho
- 3 Arbol del plato giratorio
- 4 Luz estroboscópica
- 5 Adaptador para ep (duración prolongada) (45 rpm)
- 6 Contrapeso
- 7 Manómetro de la aguja
- 8 Dispositivo de antipatinaje
- 9 Apoyo del brazo
- 10 Brazo de tono
- 11 Casco de cabeza
- 12 Palanca indicadora
- 13 Selector de tamaño disco
- 14 Perilla de control de velocidad (33-1/3 rpm)
- 15 Selector de velocidad
- 16 Perilla de control de velocidad (45 rpm)
- 17 Palanca de rechazamiento

El cartucho y la aguja son opcionales y, dependiendo del destino, pueden no estar incluidas en la unidad.

NOMENCLATURA

- 1 Sostegno del casco di testa
- 2 Disco fonografico del piatto giradischi e stuoi di gomma
- 3 Arbero del piatto giradischi
- 4 Luce stroboscopica
- 5 Adattatore per microsolco 45 giri (45 rpm)
- 6 Contrappeso
- 7 Indicatore di pressione della puntina
- 8 Dispositivo di antipatinaggio
- 9 Poggiabraccio
- 10 Braccio di tono
- 11 Casco di testa
- 12 Leva indicatrice
- 13 Selettore di grandezza disco (33-1/3 rpm)
- 14 Maniglia di controllo di velocità (33-1/3 rpm)
- 15 Selettore di velocità
- 16 Maniglia di controllo di velocità (45 rpm)
- 17 Leva di scarto

Cartuccia e testina sono facoltative e possono non essere comprese nell'apparecchio, secondo le destinazioni.

BESKRIVNING AV DELARNA

- 1 Fäste för pickuphuset
- 2 Skivtallrik och gummiplatå
- 3 Skivtallrikens axel
- 4 Stroboskoplampa
- 5 EP-adapter (för 45-varvsskivor)
- 6 Motvikt
- 7 Nåltrycksmätare
- 8 Anti-skating anordning
- 9 Tonarmsstöd
- 10 Tonarm
- 11 Pickup-hus
- 12 Tonarmslyftspak
- 13 Skivstorleksväljare
- 14 Hastighetskontroll (33 1/3 rpm)
- 15 Hastighetsväljare
- 16 Hastighetskontroll (45 rpm)
- 17 REJECT-spak

Pickup och nål är valfria delar och kan inte medlevereras beroende på destinationsort.

EXCLUSIVE NOTE FOR J.K.

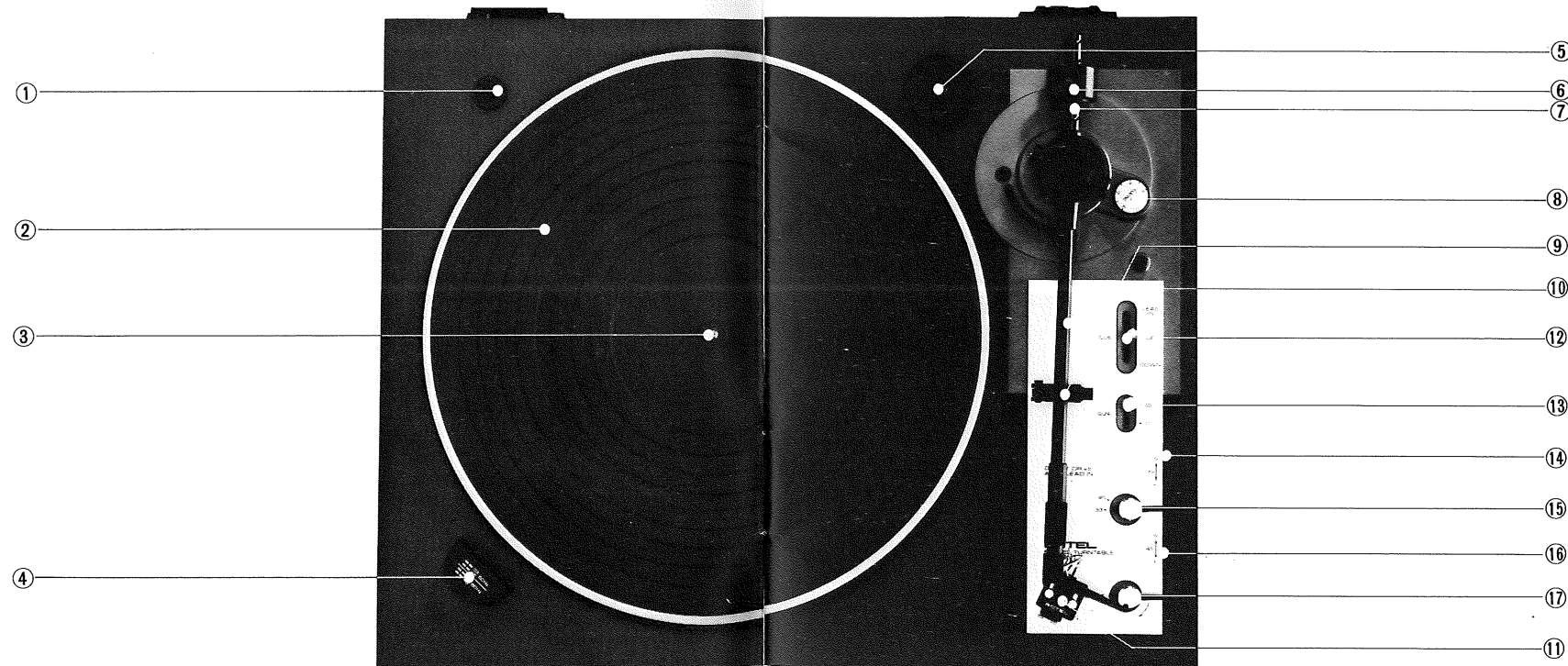
If your unit comes with a 2-core cable without a plug, make certain live and neutral leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.

IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured BROWN or RED.



電源について

機の電源コードは必ず家庭用AC100Vの壁面コンセントまたは、いっしょにシステムを組みプリメインアンプやコンローラアンプのリアパネルの予備電源コンセントに接続してお使いください。力用電源や100V以外の電源をご使用なつてはいけません。

POWER SUPPLY

For power the unit requires the normal house AC electrical current (wall outlet). Before connecting up ensure that the unit has a suitable plug fitted. If in any doubt about connecting to the power source, consult a qualified electrician.

STROMVERSORGUNG

Das Gerät wird mit normalem Wechselstrom aus dem Lichtnetz betrieben (Wandsteckdose). Vor dem Anschliessen ist darauf zu achten, dass die Netzschur des Gerätes mit einem passenden Stecker versehen ist. Bei irgendwelchen Zweifeln über den Anschluss an das Lichtnetz, wende man sich an einen qualifizierten Elektriker.

ALIMENTATION EN COURANT

L'appareil demande pour l'alimentation le courant électrique domestique CA (prise murale). Avant le branchement s'assurer que l'appareil est muni d'une fiche adéquate. En cas de doute au sujet du branchement sur le courant, vous êtes priés de consulter un électricien qualifié.

STROOMVOEDING

Het apparaat kan op normale wisselstroom van het lichtnet gebruikt worden (wandcontactdoos). Vóór het aansluiten pas er op, dat het netsnoer van de juiste stekker voorzien is. Wanneer u twijfelt over de aansluiting op het lichtnet, raadpleeg dan een bevoegde electricien.

ABASTECIMIENTO DE PODER

Para poder la unidad requiere la corriente eléctrica CA doméstica normal (o sea un enchufe de pared). Antes de conectarlo asegúrese que la unidad tiene un enchufe debidamente proporcionado. Si tiene cualquier duda sobre la conexión de la unidad a la fuente de fuerza, consulte a un electricista calificado.

LINEA DI CORRENTE

Per corrente il gruppo richiede la normale corrente domestica alternata (presa al muro). Prima di collegare assicurarsi che il gruppo abbia la spina adatta. Se in dubbio sul collegamento della corrente, rivolgersi ad un elettricista patentato.

STRÖMFÖRSÖRJNING

Apparaten stall anstutas till ett växelströmsuttag i vägg. Försäkra Dig om att det finns en stickpropp som passar i väggkontakten innan apparaten påkopplas. Om Du har något oklart angående anslutning till strömkällan, rådfråga då en kvalificerad elektriker.

製品のチェック・組み立て

1. 本体を取り出す。
2. ターンテーブルを載せる。
3. ゴムシートを載せる。
4. ヘッドシェルを取付ける。
5. カウンターウェイトを差し込む。
6. ダストカバーを取付ける。

ASSEMBLY

1. Set the main body on surface.
2. Put on the platter.
3. Lay the rubber mat.
4. Install the headshell.
5. Install the counter weight.
6. Fix the dust cover.

MONTAGE

1. Plattenspieler auf eine ebene Fläche stellen.
2. Den Plattenspieler aufsetzen.
3. Die Gummimatte auflegen.
4. Die Tonabnehmermuschel einsetzen.
5. Das Gegengewicht anbringen.
6. Die Staubschutzhaube einstecken.

ASSEMBLAGE

1. Placer le corps de l'appareil sur une surface plate.
2. Placer le plateau.
3. Poser le disque en caoutchouc.
4. Installer la coquille de tête de lecture.
5. Installer le contrepoids.
6. Insérer le couvercle anti-poussière.

MONTAGE

1. Zet de draaitafel op een even oppervlakte.
2. Zet plateau op.
3. Leg rubbermat op.
4. Installeer de toonkophouder.
5. Installeer het contragewicht.
6. Zet stofkap op.

MONTAJE

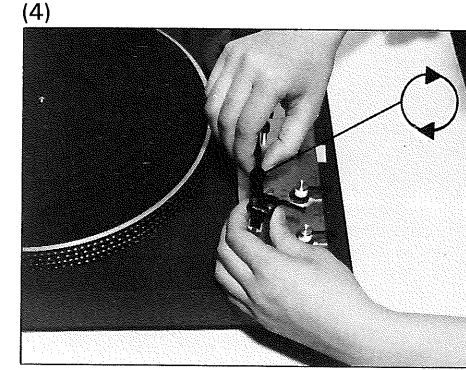
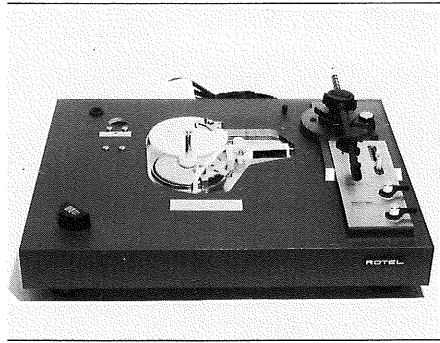
1. Situar el cuerpo principal sobre una superficie.
2. Colocar el plato.
3. Poner la alfombrilla.
4. Instalar el casquillo.
5. Instalar el contrapeso.
6. Instalar el guardapolvo.

MONTAGGIO

1. Porre il corpo centrale sulla superficie scelta.
2. Montare il piatto portante.
3. Porre l'appoggio di gomma.
4. Installare l'astuccio della testina.
5. Installare il contropeso.
6. Installare il parapolvere.

INSTALLATION

1. Placera huvuddelen på underlaget.
2. Lägg på skivtallriken.
3. Lägg gummiduken på skivtallriken.
4. Installera pickup-huset.
5. Installera balansvikten.
6. Fäst dammskyddshuven.



設置場所についての注意

本機を設置なさる場合モーター及び出力の大きいトランス等の近く、又は直接スピーカーの上は避けてください。その他高温多湿、ゴミやホコリの多い場所、直日光の当る場所を避け、振動が本機に伝わらない水平な場所をお選びください。

LOCATION

The turntable can be set on any flat surface as long as the location selected will not be affected by excessive heat, humidity, vibration and dusts. Do not place the turntable near appliances that utilize electric motors or large power transformers, or directly on speaker box.

AUFSTELLUNG

Zur Aufstellung des Gerätes ist jede ebene Fläche geeignet, sofern diese nicht unter Einwirkung von starker Hitze, Feuchtigkeit, Vibration und Staub steht. Betreiben Sie den Plattenspieler nicht in der Nähe von Geräten mit Elektromotoren oder starken Netztransformatoren sowie direkt auf einem der Lautsprecherboxen.

LOCATION

Le tourne-disque peut être placé sur une surface plate quelconque à condition que le lieu choisi ne subisse ni chaleur excessive, humidité, vibration et poussières. Éviter de placer le tourne-disque près d'appareillage utilisant des moteurs électriques ou de gros transformateurs, ou directement sur le coffret des enceintes acoustiques.

OPSTELLING

De draaitafel kan op elke vlakke plaats opgesteld worden, zo lang als het niet beïnvloedt kan worden bij sterke hitte, vochtigheid, vibratie en stof. Gebruik de draaitafel niet in de buurt van apparaten die elektromotoren gebruiken, of in de nabijheid van sterke nettransformatoren, ook niet rechtstreeks op één van de luidsprekerboxen plaatsen.

UBICACION

El tocadiscos puede colocarse en cualquier superficie plana con tal que el lugar elegido no sufra excesivo calor, humedad, vibración ni polvo. No sitúe el tocadiscos cerca de aparatos con motores eléctricos o transformadores grandes, ni sobre los altavoces directamente.

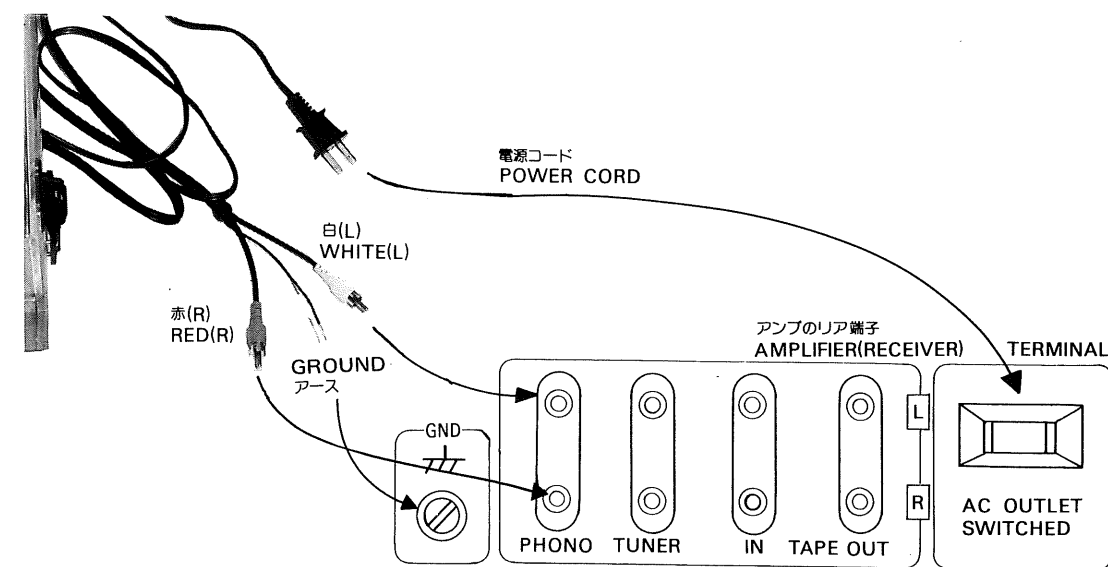
COLLOCAMENTO

Il giradischi può essere disposto su qualsiasi superficie piana, purché il luogo scelto non sia soggetto ad eccessivi calore, umidità, vibrazioni e polvere. Non installate il giradischi vicino ad apparecchi che utilizzano motori elettrici o forti trasformatori, e neppure direttamente sulle casse acustiche.

APPARATENS PLACERING

Skivspelaren kan placeras var som helst på flata underlag så länge som inte den utvalda platsen utsätts för onormal värme, fukt, vibrationer eller damm. Placera inte skivspelaren nära apparater med elmotorer eller stora transformatorer. Den skall inte heller placeras på en högtalarlåda.

アンプまたはレシーバーへの接続

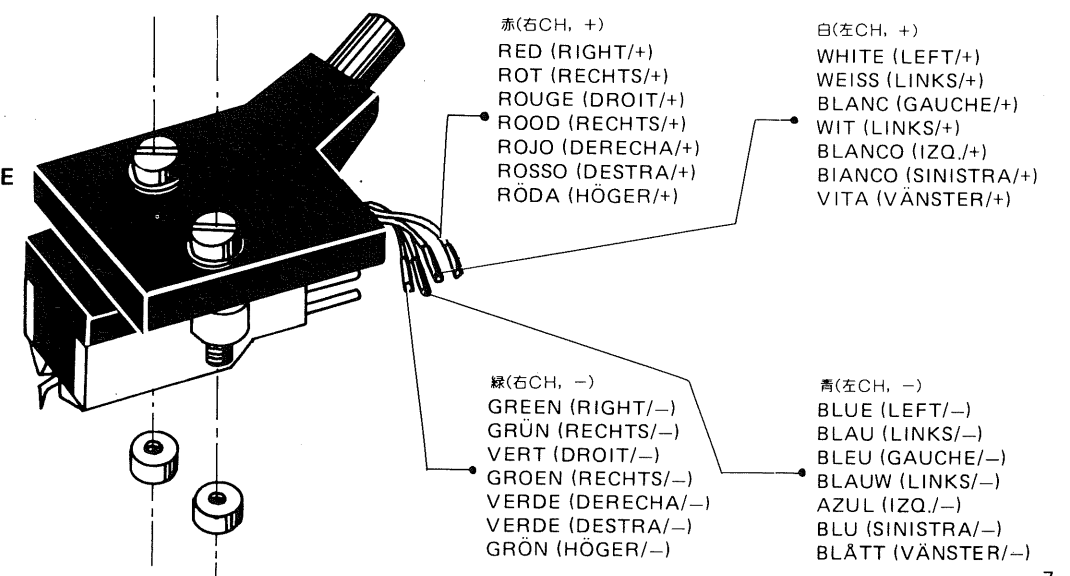
CONNECTION
ANSCHLUSS
CONNEXION
ANSLUTNING
CONEXION
MONTATTO
ANSLUTNING

カートリッジの取付け

(注) 付属のカートリッジを外して別のカートリッジを取付けるとき

CARTRIDGE INSTALLATION
EINSETZEN DES TONABNEHMERS
INSTALLATION DE LA CARTOUCHE
INSTALLER OPNEEMELEMENT
INSTALACION DEL CARTUCHO
INSTALLAZIONE DELLA CARTUCCIA
INSTALLATION AV PICKUPEN

色 COLOUR	チャンネル CHANNEL	記号 SIGN					
赤 RED	右 (+) R (+)	R+	R	R	RH	Rs	
白 WHITE	左 (+) L (+)	L+	L	L	LH	Ls	
緑 GREEN	右 (-) R (-)	R-	ER	G	RG	E	
青 BLUE	左 (-) L (-)	L-	EL	G	LG	E	
リード線 READS	チャンネル CHANNEL	カートリッジ CARTRIDGE					



オーバーハングの調整

オーバーハングとは図のように、アームとレコード中心(センターシャフト)と結ぶ線上での針先が、中心より外側にずれている距離を示すものです。このオーバーハングが狂っていると針先はレコードを正しくトレースすることができません。

2本のカートリッジ取付けビスをゆるめてください。

トーンアームをセンターシャフト上まで移動します。

カートリッジを前後にずらして、針先からシャフト中心までの距離を指定値(図参照)に合わせます。距離を計るには、付属のオーバーハング調整定規をシャフトにはめて計ると便利です。

正しいオーバーハングがとれたら、カートリッジ取付けビスをしめ、固定してください。

注1)針先に指をふれたりしないよう十分注意してください。

注2)ローテルカートリッジが標準装備されているモデルでは、そのカートリッジ使用についてはオーバーハング調整は必要ありません。

OVERHANG ADJUSTMENT

As shown in the illustration, overhang indicates the distance that the needle projects beyond the center shaft of the turntable along a line drawn from the fulcrum point of the tonearm through the center of the turntable. When this overhang position is not in proper adjustment, the cartridge needle will not be able to track the record grooves properly.

To Adjust Overhang:

1. Loosen the two cartridge mounting screws.

2. Position the tonearm over the center shaft of the turntable platter.

3. Slide the cartridge forward or backward until the position of the needle corresponds to the specified distance from the center shaft.

(refer to figure) This distance may be conveniently determined by attaching the furnished overhang alignment protractor to the central shaft.

4. After correct overhang has been determined, firmly retighten the two cartridge mounting screws.

NOTES: Be careful not to let fingers come into contact with the point of the needle.

Overhang adjustment is not necessary when using standard model equipped with a Rotel cartridge.

ÜBERHANGJUSTIERUNG

Wie aus der Abbildung ersichtlich ist, stellt der Überhang den Abstand zwischen Nadelspitze und Plattentellermitte entlang der vom Tonarmdrehpunkt zur Plattentellermitte verlaufenden Linie an. Bei falschem Überhang kann die Tonabnehmernadel die Schallplattenrinne nicht einwandfrei abtasten.

Justieren des Überhangs:

1. Die beiden Tonabnehmer-Befestigungsschrauben lösen.

2. Den Tonarm über die Plattenteller-Mittelachse bewegen.

3. Den Tonabnehmer nach vorn oder hinten schieben, bis der Abstand zwischen Nadel und Mittelachse vorschriftsmäßig ist. (Siehe Abbildung.) Dieser Abstand läßt sich leicht einstellen, wenn die mitgelieferte Überhanglehre an der Mittelachse angebracht wird.

4. Nach richtiger Überhangeinstellung die beiden Tonabnehmer-Befestigungsschrauben fest anziehen.

ZUR BEACHTUNG: Darauf achten, die Nadelspitze nicht mit den Fingern zu berühren.

Bei Verwendung des mit einem Rotel-Tonabnehmer ausgestatteten Standardmodells braucht der Überhang nicht justiert zu werden.

REGLAGE DE LA SUSPENSION

Comme montrée sur l'illustration, la suspension indique la distance que l'aiguille est projetée au-delà de l'axe central du plateau le long d'une ligne dessinée du point d'appui du bras acoustique au moyen du centre du plateau. Lorsque cette position n'est pas dans l'ajustage propre, l'aiguille du cartouche ne pourra pister pas les sillons sonores en propre.

Pour ajuster la suspension:

1. Relâcher les deux vis d'ajustage de la cartouche.

2. Placer le bras acoustique au-dessus de l'axe central du plateau du tourne-disques.

3. Glisser la cartouche en avant ou en arrière jusqu'à ce que la position de l'aiguille corresponde à la distance spécifiée de l'axe central. (Se référer à la figure.) Cette distance se peut déterminer convenablement en attachant le rapporteur d'alignement de la suspension fourni à l'axe central.

4. Après que la suspension ait été déterminée, resserrer fermement les deux vis d'ajustage de la cartouche.

NOTES: S'assurer pour ne pas laisser les doigts à être en contact avec le point de l'aiguille.

L'ajustage de la suspension n'est pas nécessaire lors d'utiliser les modèles normaux équipés avec cartouches Rotel.

OVERHANG INSTELLING

Als getoond in de illustratie, overhang betekend de afstand die de naald uitsteekt buiten de centeras van de draaitafel, langs een lijn getrokken van het draaipunt van de toonarm door het middelpunt van de draaitafel. Wanneer deze overhang-positie niet op de juiste manier is afgeregeld, zal de naald van het opneemelement niet in staat zijn de plaatgroeven goed te sporen (tracking).

Instellen van de overhang:

1. Draai de twee bevestigingschroeven in het opneemelement los.

2. Zet de toonarm boven de centeras van het draaitafelplateau.

3. Schuif het opneemelement naar voren of naar achteren totdat de positie van de naald overeenstemt met de gespecificeerde afstand van de centeras (raadpleeg de afbeelding). Deze afstand kan gemakkelijk bepaald worden door het bevestigen van de meegeleverde overhang richtings-gradenboog op de centeras.

4. Na het bepalen van de juiste overhang, de twee bevestigingschroeven van het opneemelement weer stevig vastdraaien.

OPMERKING: Pas er op dat de fingers niet in aanraking komen met de naaldpunt.

Overhang instelling is niet nodig wanneer standaard modellen voorzien van Rotel opneemelementen worden gebruikt.

AJUSTE DE PROYECCION HORIZONTAL

Como se muestra en la ilustración, la proyección horizontal indica la distancia que la aguja se proyecta más allá del eje central del tocadiscos a lo largo de una línea dibujada desde el punto de fulcro del brazo fonocaptor a través del centro del tocadiscos. Cuando este posición de proyección horizontal no está en el propio ajuste, la aguja del cartucho no podrá seguir la pista de los surcos propiamente.

Para ajustar la proyección horizontal:

1. Afloje los dos tornillos de montaje del cartucho.

2. Coloque el brazo fonocaptor sobre el eje central del plato.

3. Deslice el cartucho hacia adelante o hacia atrás hasta que la posición de la aguja corresponda a la distancia especificada desde el eje central. (Refiérase a la figura.) Esta distancia se puede determinar convenientemente atándose el transportador de alineación de proyección horizontal suministrado al eje central.

4. Después de que se haya determinado la proyección horizontal correcta, reapriete firmemente los dos tornillos de montaje del cartucho.

NOTAS: Asegúrese de no dejar los dedos poner en contacto con el punto de la aguja.

El ajuste de proyección horizontal no es necesario cuando se usan los modelos estándares equipados con cartuchos Rotel.

REGOLAMENTO DELLA SPORGENZA

Come si mostra nell'illustrazione, la sporgenza indica la distanza che la puntina si proietta oltre l'albero centrale del piatto girevole lungo una linea disegnata dal punto di appoggio del braccio del sonoro per mezzo del centro del piatto girevole. Quando questa posizione di sporgenza non è nel regolamento proprio, la puntina della cartuccia non può seguire la pista dei sorchi del disco propriamente.

Per regolare la sporgenza:

1. Allentare le due viti di regolamento della cartuccia.

2. Collocare il braccio del sonoro sull'albero centrale del piatto girevole.

3. Far scivolare la cartuccia in avanti o indietro finché la posizione della puntina corrisponda alla distanza specificata dall'albero centrale. (Riferirsi alla figura.) Questa distanza si può determinare convenientemente attaccando il rapportatore di allineamento di sporgenza fornito all'albero centrale.

4. Dopo che la sporgenza corretta si tenga determinato, stringere di nuovo firmemente le due viti di regolamento della cartuccia.

NOTE: Assicurarsi di non lasciare le dite a mettere in contatto col punto della puntina.

Il regolamento della sporgenza non è necessario quando si usano i modelli normali equipaggiati con cartucce Rotel.

ÖVERHÄNGSJUSTERING

Som visas på bilden menas överhänget med avståndet mellan nålspetsen och skivtallrikens mittpunkt längst linjen som går från tonarmens vridningspunkt genom skivtallrikens mittpunkt. Är överhänget ej korrekt inställt kan nålen på pickupen ej spåra spåret korrekt.

Gör på följande sätt vid överhängsjustering:

1. Lossa de två skruvarna som fäster pickupen.

2. Placera tonarmen så att den står precis över skivtallrikens centeraxel.

3. Skjut pickupen fram och tillbaka så att nålen sitter på det föreskrivna avståndet från skivtallrikens centeraxel (se figuren). Detta avstånd kan lätt inställas genom att sätta det medföljande överhängsmåttet på centeraxeln.

4. Drag åt skruvarna som fäster pickupen när överhänget inställts korrekt.

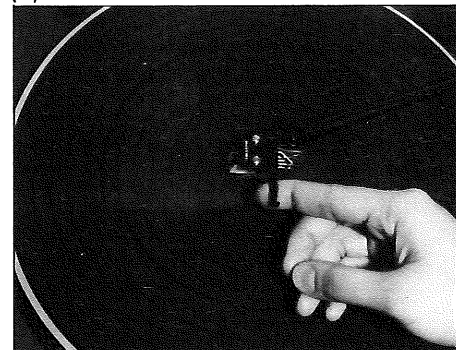
OBS! Var försiktig så att nålspetsen ej vidrörs av fingrarna.

Överhänget behöver ej justeras vid användning av en standardmodell försedd med en Rotel pickup.

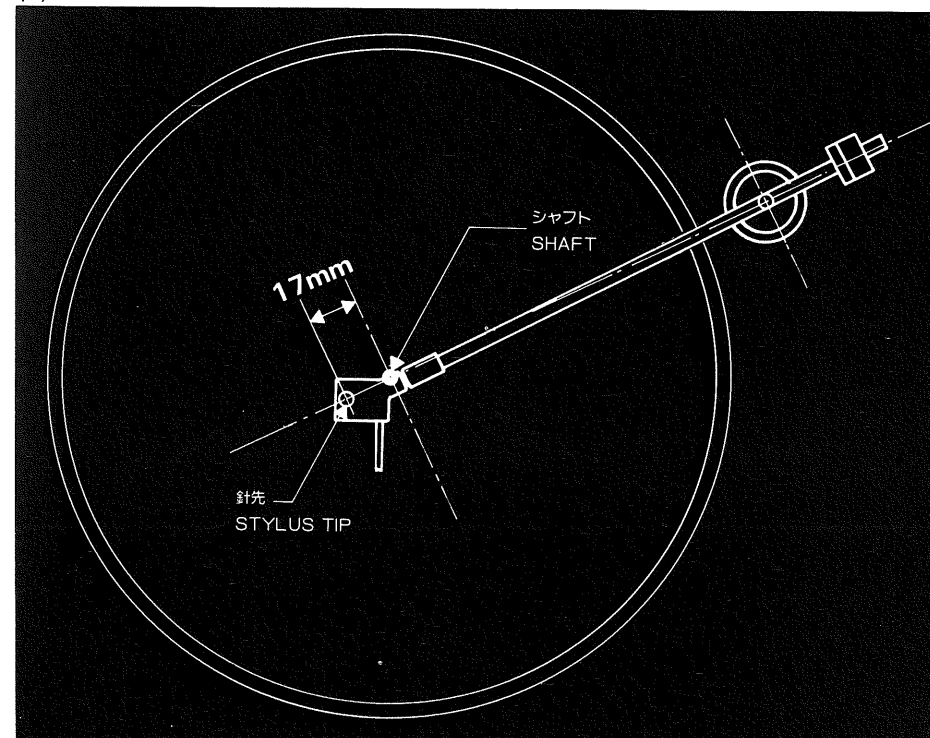
(1)



(2)



(3)



(4)



針圧の調整

1. カウンターウエイトを前後に移動してトーンアーム全体の水平バランスをとってください。(針カバーは外してください。)
2. 水平バランスがとれますとトーンアームはプレーヤーと水平になって浮きます。針圧ゲージ(黒い部分)のみを回転させてトーンアームの基線にゲージの目盛0を合わせてください。
3. 次にカウンターウエイト全体を時計方向に回転させてカートリッジの指定針圧に合わせてください。(付属のカートリッジの場合は2g。)
4. アンチスケイティング装置のノブを廻し指定針圧に目盛りを合わせてください。

STYLUS PRESSURE ADJUSTMENT

1. Adjust the counterweight so that the tonearm will be balanced horizontally (the cueing stick must be at down position).
2. After the horizontal balancing, turn the gauge ring only and set to 0 (zero) position in line with the marker on tonearm (do not touch the counterweight).
3. Turn the counter weight clockwise to set the reading on the gauge ring to the designated stylus pressure (grams) of your cartridge. Do not touch the gauge ring, as it will turn with the counter weight.
4. Turn and set the anti-skating knob to the value same as the stylus pressure of your cartridge.

EINSTELLUNG DER AUFLAGEKRAFT

1. Das Gegengewicht so justieren, daß sich der Tonarm genau waagrecht im Gleichgewicht befindet (der Tonarmbedienungshebel muß nach unten gestellt sein).
2. Nach der waagerechten Ausbalancierung wird nur der Skalerring gedreht und die Nullmarkierung mit dem Index auf dem Tonarm zur Übereinstimmung gebracht (Hierbei nicht das Gegengewicht berühren.)
3. Das Gegengewicht im Uhrzeigersinn drehen und die für Ihren Tonabnehmer vorgeschriebene Auflagekraft (Gramm) auf dem Skalerring einstellen. Nicht den Skalerring berühren, da dieser sich mit dem Gegengewicht dreht.
4. Den Antiskating-Knopf drehen und auf den gleichen Wert wie für die Auflagekraft Ihres Tonabnehmers einstellen.

REGLAGE DE LA PRESSION DE LA POINTE DE LECTURE

1. Régler le contrepoids de telle façon que le bras acoustique soit équilibré horizontalement (le levier de repérage doit être sur sa position basse).
2. Après l'équilibrage horizontal, tourner la bague de jauge seulement et la régler sur la position 0 (zéro) alignée avec le marqueur de bras acoustique (ne pas toucher le contrepoids).
3. Tourner le contrepoids dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre pour régler la lecture sur la bague de jauge à la pression de pointe de lecture désignée (en grammes) de votre cartouche. Ne pas toucher la baque de jauge, qui tourne avec le contrepoids.
4. Tourner et régler le bouton d'anti-patinage à une valeur identique à la pression de la pointe de lecture de votre cartouche.

NAALDDRUK REGELING

1. Regel het contragewicht zodanig dat de toonarm horizontaal gebalanceerd is (het toonarmbedieningshefboomje moet naar beneden ingesteld zijn).
2. Na het horizontaal balanceren, draai alleen de schaalring en zet het op de 0-markering in lijn met de index op de toonarm (hierbij niet het contragewicht aanraken).
3. Draai het contragewicht tegen de wijzers in en de voor uw opneemelement voorgeschreven naalddruk (grammen) op de schaalring instellen. De schaalring niet aanraken als deze zich met het contragewicht draait.
4. Draai de anti-skatingknop en instellen op dezelfde waarde als voor de naalddruk van uw opneemelement.

AJUSTE DE LA PRESION DE LA AGUJA

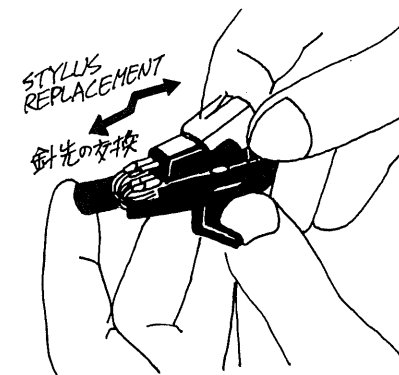
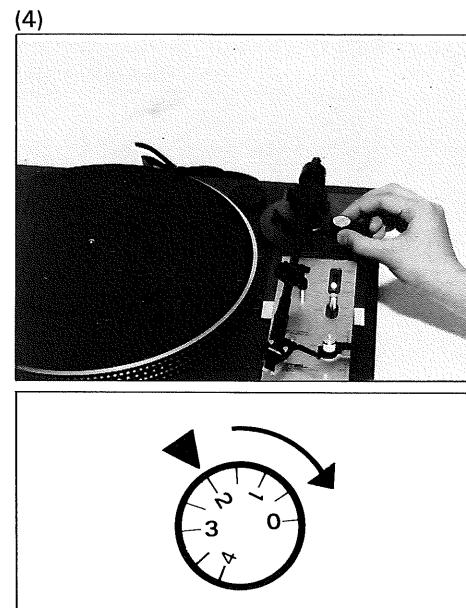
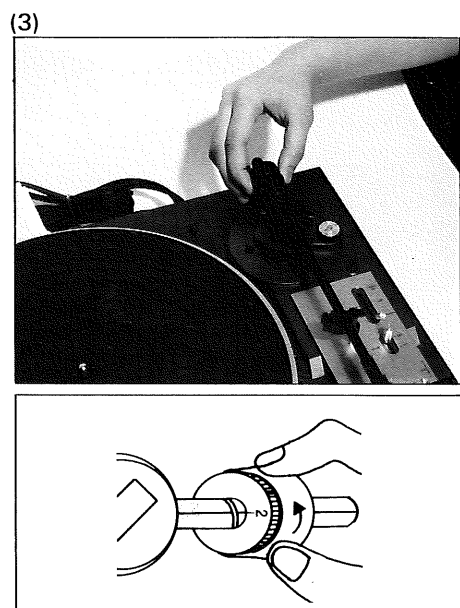
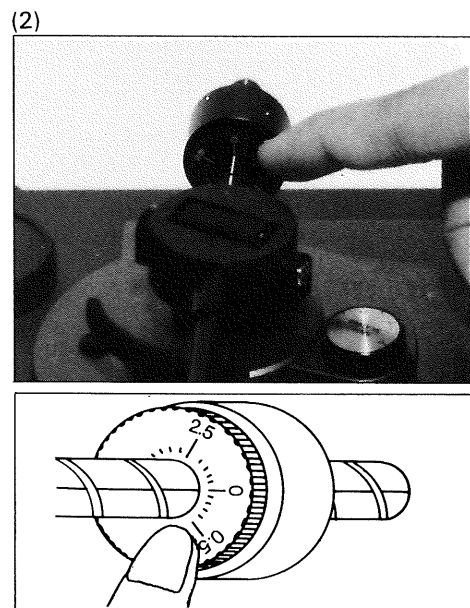
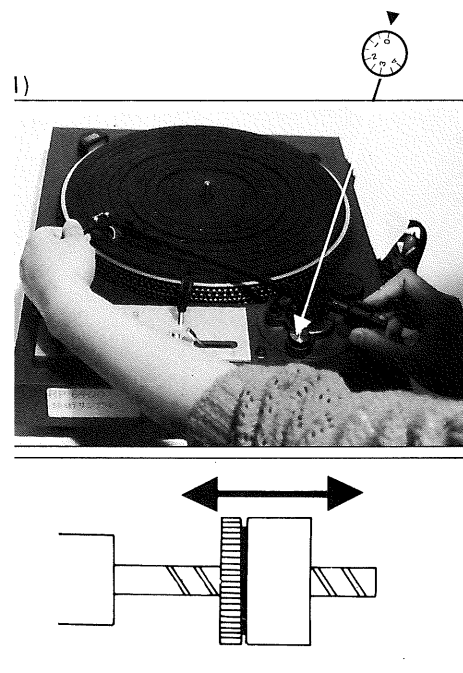
1. Ajustar el contrapeso de modo que el brazo quede horizontal (la palanca alzadora debe quedar en la posición baja).
2. Después del balance horizontal, girar el anillo calibrador y ponerlo en "0" alineándolo con la marca del brazo fonocaptor (no tocar el contrapeso).
3. Girar el contrapeso en la dirección del reloj para ajustar la lectura del anillo calibrador a la presión especificada de la aguja de su cartucho (en gramos).
4. Girar y ajustar el botón de anti-patinaje al mismo valor de la presión de la aguja del cartucho.

PER REGOLARE LA PRESSIONE DELLA TESTINA

1. Regolare il contropeso in modo che il braccio venga bilanciato orizzontalmente (la levetta di contatto deve essere rivolta verso il basso).
2. Dopo il bilanciamento orizzontale, girare soltanto l'indicatore di pressione e porlo sulla posizione 0 (zero) in linea con il segno sul braccio (non toccare il contropeso).
3. Girare il contropeso nel senso dell'orologio per fissare la lettura sull'indicatore di pressione alla pressione della testina designata dalla vostra cartuccia. Non toccare l'anello di pressione, che gira automaticamente con il contropeso.
4. Regolare l'antiskating sullo stesso valore della pressione della testina indicato nella cartuccia.

INSTÄLLNING AV NÅLTRYCK

1. Inställ balansvikten så att tonarmen balanseras horisontellt (tonarmslyftspaken skall då inställas i sitt nedärsta läge).
2. När tonarmen balanserats färdigt skall nåltrycksringen vridas så att den inställs i 0-läge i linje med markeringen på tonarmen (Rör inte balansvikten!).
3. Vrid balansvikten medurs så att avläsningen på nåltrycksringen inställs på Er pickups angivna nåltryck (gram).
4. Inställ anti-skating kontrollen på samma värde som pickupens nåltryck.



針先の交換

ダイヤモンド針は通常500～1000時間使用できますが、長時間ご使用になった針はレコードをキズつけ雑音の原因となりますので早めにお取り換えください。その際にお必ずご使用になっているカートリッジの指定針をお買い求めください。本機の付属カートリッジ(2RC-5)の指定針はRN-5です。

STYLUS REPLACEMENT

Diamond stylus is usually good for about 500 to 1,000 hours of continuous playing, but the life expectancy of the stylus varies greatly depending on how it is used. A worn stylus will cause treble tones to be distorted and harsh, so the stylus must be replaced. Be sure to obtain the correct replacement stylus matching to your cartridge. The proper replacement stylus assembly can be inserted readily into the cartridge.

AUSWECHSELN DER NADEL

Eine Diamantnadel reicht im allgemeinen für eine ununterbrochene Spielzeit von 500 bis 1000 Stunden, jedoch hängt ihre Lebensdauer stark von den Gebrauchsbedingungen ab. Eine abgenutzte Nadel läßt die hohen Töne verzerrt und schrill klingen und muß daher ausgewechselt werden. Achten Sie beim Kauf der neuen Nadel darauf, daß diese auch für Ihren Tonabnehmer geeignet ist. Die richtige Austauschnadel kann sehr einfach in den Tonabnehmer eingesetzt werden.

REPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

La pointe de lecture en diamant est ordinairement bonne pour une durée d'écoute équivalente à 500 à 1.000 heures d'écoute continue, mais l'espérance de vie de la pointe de lecture varie grandement en fonction de son utilisation. Une pointe de lecture usée est la cause de tonalités aiguës déformées et dures, ce qui nécessite le remplacement de la pointe de lecture. S'assurer de l'obtention de la pointe de lecture de remplacement adéquate s'adaptant à votre cartouche. L'assemblage approprié de la pointe de lecture peut être facilement inséré dans la cartouche.

NAALD VERVANGING

Een diamantnaald kan in het algemeen voor een ononderbroken speeltijd van 500 tot 1000 uren gebruikt worden, maar de bedrijfslevensduur hangt sterk af van de manier waarop het wordt gebruikt. Een gesleten naald is de oorzaak van vervormde en schrille hoge tonen, en moet dan vervangen worden. Pas er op dat u bij aankoop van de nieuwe naald, deze geschikt is voor uw opneemelement. De juiste vervangingsnaald kan gemakkelijk in het opneemelement worden ingezet.

SUSTITUCION DE AGUJA

La aguja de diamante suele proporcionar de 500 a 1000 horas aproximadamente de buen uso. No obstante la vida de la aguja varía mucho según el modo de usarla. Una aguja gastada produce tonos agudos ásperos y distorsionados y entonces hay que cambiarla. Cerciórese de que la nueva aguja corresponde al cartucho que Ud. use. La pieza de la aguja apropiada puede insertarse fácilmente en el cartucho.

SOSTITUZIONE DELLA TESTINA

La testina di diamante è generalmente utilizzabile de 500 a 1000 ore di uso continuo, ma la durata della testina dipende enormemente da come viene usata. Una testina consumata fa sì che i suoni acuti risultino distorti e rochi, per cui è necessario sostituire la testina. Accertarsi che la nuova testina sia esattamente conforme alla vostra cartuccia. Il giusto corpo della testina di ricambio si inserisce facilmente nella cartuccia.

NÅLBYTE

Diamantnålar är vanligtvis användbara för 500 – 1,000 timmars speltid, men livslängden på nålen beror mycket på hur den används. En sliten nål förorsakar distorsion och störning i diskantljudet, så nålen måste bytas ut. Se noga till att Ni får den rätta nålen som passar för just Er pickup. Den rätta bytesnålen kan införas lätt i pickupen.

演奏方法

1. キューレバーをUPの位置に合わせてください。
2. レコードをターンテーブルに載せてください。
3. レコードサイズセレクターでレコードサイズを選択してください。30の表示は30cm LPレコード盤用、17は17cm EPレコード盤用を意味します。おかけになるレコードが30cm LPなら30にレバーを合わせてください。
4. スピードセレクターで回転数を3 $\frac{1}{4}$ か45回転に合わせてください。
5. キューレバーをLEAD INの位置に合わせてください。トーンアームが自動的にレコードのスタート位置に動いてゆきます。同時に電源がオンされターンテーブルが回転をはじめます。
6. ストロボのシマ模様流れるときは回転数の微調整を行ないます。ストロボのシマ模様は上から順に33 $\frac{1}{3}$ 回転(50Hz)、45回転(50Hz)、33 $\frac{1}{2}$ 回転(60Hz)、45回転(60Hz)用となっています。各々のスピードコントロールツマミを回転させシマ模様は停止して見える状態にしてください。表示のSはSLOWで回転が遅くなり、FはFASTで速くなることを意味します。調整範囲は±4%です。
7. 正しい回転数になりましたらキューレバーをDOWNの位置にしてください。トーンアームは静かにレコード上に降ります。(演奏開始)
8. 演奏が終了しますとトーンアームは自動的にアームレストに復帰し、電源スイッチもカットされます。

OPERATION

1. Set the cue lever to UP.
2. Place the record on the turntable.
3. Set the record size selector to the appropriate position, sliding it to 30 for 30cm (12in.) LP records and 17 for 17cm (doughnut-type) EP-records.
4. Set the speed selector to 33-1/3 or 45 rpm, depending on the speed of the record.
5. Push the cue lever backward to LEAD IN. The tonearm automatically moves to the record start position and the turntable begins to rotate at the same time.
6. If necessary, fine-adjust the turntable speed using the strobe light and the platter rim edged with the strobe marks. Turn the speed control knob (corresponding to the rpm of the speed selector setting) so that the row of strobe marks for the relevant rpm is "frozen" into place. S on the speed control knob stands for SLOW, which reduces the rotation speed, and F for FAST to increase the speed. The adjusting range is ±4%.
7. Pull the cue lever forward to DOWN, allowing the tonearm to descend smoothly onto the starting grooves of the record. (playing starts.)
8. When the transcription is finished, the tonearm automatically returns to the arm-rest and switches off the power.

BEDIENUNG

1. Aufsetzhilfhebel auf UP stellen.
2. Schallplatte auf den Plattenteller legen.
3. Plattengröße-Wahlschalter auf die entsprechende Stellungscheiben, d.h. auf 30 für 30cm-Langspielplatten oder 17 für 17cm-Schallplatten mit grossem Mittelloch.
4. Drehzahl-Wahlschalter auf die entsprechende Drehzahl der abzuspielenden Schallplatte stellen.
5. Aufsetzhilfhebel zurück auf LEAD IN schieben. Der Tonarm schwenkt von selbst über die Anfangsrillen der Schallplatte, und der Plattenteller beginnt gleichzeitig zu drehen.
6. Falls erforderlich kann die Drehgeschwindigkeit mit Hilfe der Stroboskopleuchte und der Stroboskopmarkierungen am Plattentellerkranz feinreguliert werden. Den Drehzahl-Justierknopf (der eingestellten Drehzahl des Drehzahl-Wahlschalters entspricht) so drehen, dass die Reihe der Stroboskopmarkierungen der bezüglichen Drehzahl stillzustehen scheint. S am Drehzahl-Justierknopf bedeutet „slow“, zur Verminderung der Drehgeschwindigkeit, und F bedeutet „fast“, zur Erhöhung der Drehgeschwindigkeit. Der Einstellbereich beträgt ±4%.
7. Aufsetzhilfhebel nach vorn auf DOWN ziehen; dadurch senkt sich der Tonarm sacht auf die Anfangsrillen der Schallplatte. (Abspielen beginnt)
8. Nach Beendigung des Abspielens schwenkt der Tonarm von selbst zurück auf die Tonarmauflage, und der Strom wird abgeschaltet.

FONCTIONNEMENT

1. Placer le levier de repérage sur UP.
2. Placer le disque sur le plateau.
3. Placer le sélecteur de grandeur de disque sur la position appropriée en le glissant sur 30, pour les disques de longue durée, ou sur 17, pour les super 45 tours qui ont un large trou central.
4. Placer le sélecteur de vitesse sur le nombre de tours correspondant au disque à jouer.
5. Pousser le levier de repérage en arrière sur LEAD IN. Le bras acoustique se déplacera automatiquement jusqu'au-dessus de la position de commencement du disque, et, en même temps, le plateau se mettra à tourner.
6. Si nécessaire, ajuster avec précision la vitesse à l'aide du voyant lumineux de stroboscope et des marques de stroboscope à la jante du plateau. Tourner le bouton de réglage de vitesse (correspondant à la vitesse placée du sélecteur de vitesse) jusqu'à fixation de la rangée de marques de stroboscope de référence. S sur le bouton de réglage de vitesse indique "slow", pour une rotation plus lente, et F indique "fast", pour une rotation plus rapide. La rangée de réglage est de ±4%.
7. Tirer le levier de repérage en avant sur DOWN, permettant au bras acoustique de s'abaisser avec précaution sur les sillons de commencement du disque. (L'enregistrement commence.)
8. Lorsque l'enregistrement est terminé, le bras acoustique retourne automatiquement sur le reposoir et l'alimentation sera coupée.

BEDIENING

1. Zet het cue-hefboompje op UP.
2. Plaat op de draaitafel leggen.
3. Zet de plaat-diameter keuzeschakelaar op de juiste instelling, schuif het naar 30cm voor 30cm langspeelplaten en naar 17cm voor 17cm platen met een groot midden-gat.
4. Zet de snelheids-keuzeschakelaar op 33-1/3 of 45 tpm, afhankelijk van het toerental van de plaat.
5. Druk het cue-hefboompje terug naar LEAD IN. De toonarm zwenkt dan vanzelf naar een positie boven de aanloopgroeven van de plaat en het plateau begint gelijktijdig te draaien.
6. Indien nodig, kan het toerental fijngeregeld worden met behulp van het stroboskooplicht en de stroboskoopmarkeringen op de rand van het plateau. Draai de snelheidsregelknop in overeenstemming met de instelling van het toerental) zodanig, dat de rij stroboskoopmarkeringen stil schijnen te zijn. S op de snelheidsregelknop betekent "slow" voor het verminderen van het toerental en F betekent "fast", voor het vermeerderen van het toerental. Het instelbereik is ±4%.
7. Duw het cue-hefboompje naar voren op DOWN, dan zakt de toonarm zachtjes op de aanloopgroeven van de plaat. (Afspelen begint).
8. Na beëindiging van het afspelen zwaait de toonarm vanzelf terug naar de armsteun en de stroom wordt uitgeschakeld.

MANEJO

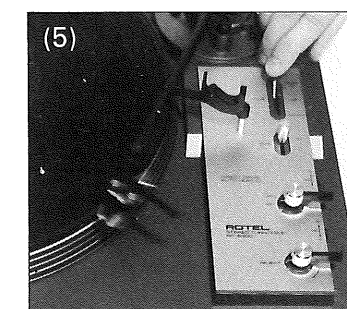
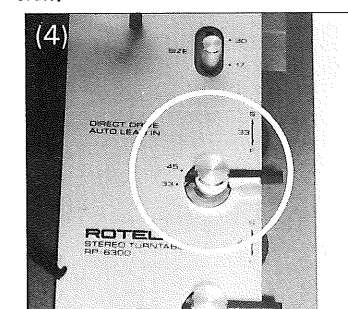
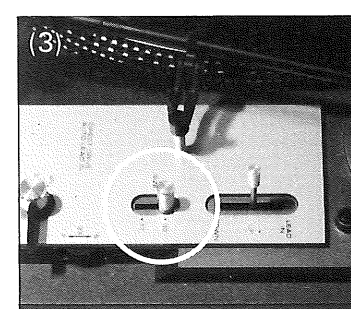
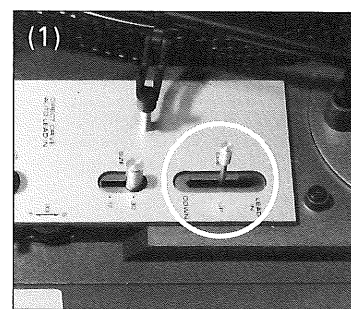
1. Fijese la palanca indicadora arriba.
2. Ponga el disco en el plato giratorio.
3. Ponga el selector de tamaño disco a la posición apropiada, deslizando a 30 para discos de larga duración de 30cm (12 plug) y 17 para discos de duración prolongada (de tipo rosquilla) de 17cm.
4. Ponga el selector de velocidad a las 33-1/3 o 45 rpm, dependiendo de la velocidad del disco.
5. Oprima la palanca indicadora hacia atrás a la LEAD IN. El brazo de tono se mueve automáticamente a la posición de comienzo del disco y el plato giratorio empieza a girar al mismo tiempo.
6. Si sea necesario, ajuste finamente la velocidad del plato giratorio usando la luz estroboscópica y el borde del disco de fonógrafo bordeado con las marcas estroboscópicas. Haga girar la perilla de control de velocidad (correspondiente a las rpm de la puesta del selector de velocidad) de modo que el punto bajo de las marcas estroboscópicas para las rpm pertinentes se "congele" en lugar. La S en la perilla de control de velocidad significa SLOW (DESPACIO), que reduce la velocidad de rotación, y la F para FAST (RAPIDAMENTE) a fin de aumentar la velocidad. El rango de ajuste es ±4%.
7. Jale la palanca indicadora hacia adelante a la DOWN, permitiendo el brazo de tono a descender suavemente en los surcos de comienzo del disco. (Empieza el funcionamiento.)
8. Cuando se acaba la transcripción, el brazo de tono vuelve automáticamente al apoyo del brazo y desconecta la alimentación.

PROCEDURA

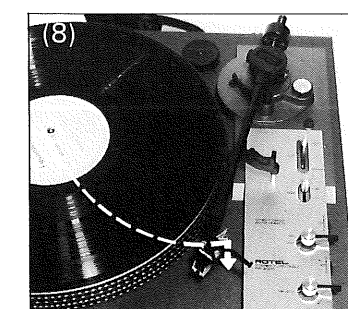
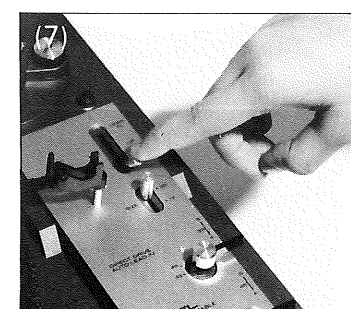
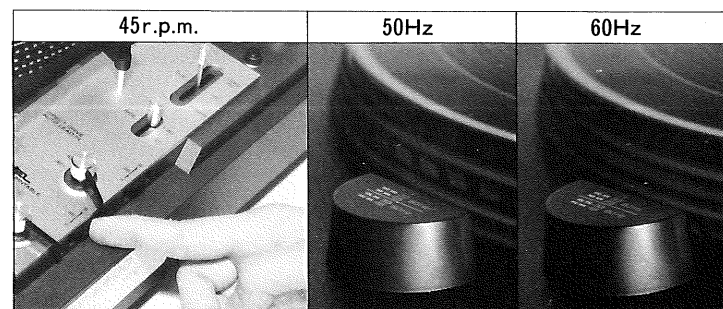
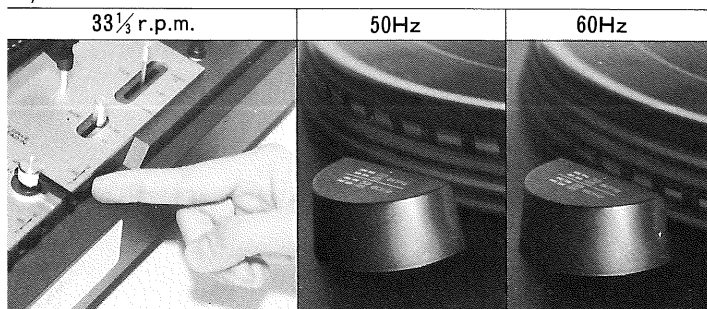
1. Fissare sopra la leva indicatrice.
2. Collocare il disco sul piatto giradischi.
3. Fissare il selettore di grandezza disco alla posizione appropriata, scorrendolo a 30 per dischi di microsolco 33-1/3 giri di 30cm (12 pollici) e 17 per dischi di microsolco 45 giri (tipo troidale) di 17cm.
4. Fissare il selettore di velocità alle 33-1/3 o 45 rpm, dipendendo della velocità del disco.
5. Spingere la leva indicatrice dietro alla LEAD IN. Il braccio di tono si muove automaticamente alla posizione di messa in marcia del disco ed il piatto giradischi comincia a girare nello stesso tempo.
6. Se è necessario, aggiustare finemente la velocità del piatto giradischi usando la luce stroboscopica ed l'orlo del disco fonografico orlato colle marche stroboscopiche. Tornire la maniglia di controllo di velocità (corrispondente alle rpm della messa a punto del selettore di velocità) di modo che il punto basso delle marche stroboscopiche per le rpm pertinenti sia "congelata" a posto. La S sopra la maniglia di controllo di velocità significa SLOW (LENTAMENTE), que ridurre le velocità di rotazione, e la F per FAST (RAPIDAMENTE) allo scopo di aumentare la velocità. La gamma di aggiustamento è ±4%.
7. Tirare la leva indicatrice avanti alla DOWN, permettendo il braccio di tono a discendere pianamente sulle solchi di avviamento del disco. (Il funzionamento comincia.)
8. Quando la trascrizione si termina, il braccio di tono ritorna automaticamente il poggiabraccio e spegne l'alimentazione.

ANVÄNDNINGSSÄTT

1. Lyft upp tonarmslyftspaken.
2. Placera en grammofonskiva på skivtallriken.
3. Inställ skivstorleksväljaren på önskatläge. Väljaren skall stå på "30" för 30cm LP-skivor och "17" för 17cm EP-skivor.
4. Inställ hastighetsväljaren på "33-1/3" eller "45"-prmm, beroende på varvtalet av den grammofonskiva som skall spelas.
5. Fäll ned tonarmslyftspaken till "LEAD IN", så att tonarmen automatiskt flyttas till startläget och skivtallriken börjar rotera.
6. Vid behov kan Ni finjustera skivtallrikens varvtal med hjälp av stroboskoplampen och strobomärkena runt om skivtallriken. Vrid hastighetskontrollen. När Ni fått fram det rätta varvtalet verkar strobomärkena "stå stilla". "S" på hastighetskontrollen står för "slow" (långsamt) och reducerar rotationshastigheten. "F" står för "fast" (fort) och ökar rotationshastigheten. Justeringen är möjlig inom ±4%.
7. Inställ tonarmslyftspaken i "DOWN"-läge, så att tonarmen sänker sig sakta ned på skivans inledningsspår. Spelningen börjar alltså.
8. När spelningen avslutats återvänder tonarmen automatiskt till tonarmsstödet och strömmen frånslås.



6)



日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

演奏途中でカットさせたいときはリジ
ェクトレバーを矢印方向へ動かしてくだ
さい。トーンアームはその時点で自動的
にアームレストに復帰し電源スイッチも
カットされます。

To end a transcription midway,
move the reject lever in the direc-
tion of arrow. The tonearm will
automatically return to the arm-
rest and cut off the power.

Um das Abspielen in der Mitte
zu unterbrechen, wird der Abhebe-
hebel in Richtung des Pfeils bewegt.
Der Tonarm wird dadurch von
selbst auf die Tonarmauflage
zurückschwenken, und der Strom
wird abgeschaltet.

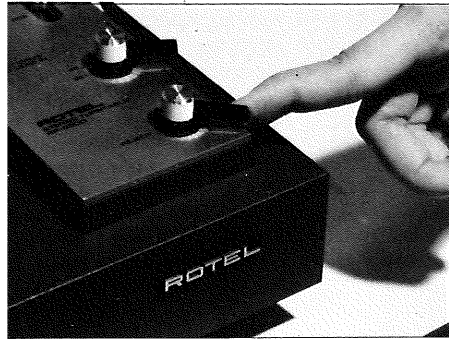
Pour terminer un enregistrement en
cours d'écoute, déplacer le levier
de rejet en direction de la flèche.
Le bras acoustique retournera auto-
matiquement sur le reposoir, et
l'alimentation sera coupée.

Om het afspelen in midden te
onderbreken, moet het reject-hef-
boompje in de richting van het
pijl-tje worden geduwd. De toonarm
zal dan vanzelf naar de armsteun
terug gaan en de stroom wordt
uitgeschakeld.

Para terminar una transcripción a
mitad del camino, mueva la palanca
de rechazamiento en la dirección
de la flecha. El brazo de tono
volverá automáticamente al apoyo
del brazo y corta la alimentación.

Per terminare una trascrizione a
metà strada, muovere la leva di
scarto nella direzione della freccia.
Il braccio di tono ritornerà al
poggiabraccio e taglia l'alimenta-
zione.

För att avbryta spelning skall RE-
JECT-spaken föras i pilens rikt-
ning. Tonarmen återvänder då auto-
matiskt till tonarmsstödet och
strömmen frånslås.



電源はトーンアームをアームレストの上
に乗せるとOFFになります。

The power will be always cut off
when the tonearm is returned onto
the arm-rest.

Der Strom wird immer abgeschaltet,
sobald der Tonarm wieder auf der
Tonarmauflage liegt.

L'alimentation sera toujours coupée
lorsque le bras acoustique est de
retour sur le reposoir.

De stroom zal altijd worden uit-
geschakeld, zo gauw de toonarm op
de armsteun ligt.

La alimentación cortará siempre
cuando el brazo de tono se devuelve
en el apoyo del brazo.

L'alimentazione taglierà sempre
quando si ritorna il braccio di tono
sopra il poggiabraccio.

Strömmen frånslås alltid när tonar-
men återvänder till tonarmsstödet.

4チャンネルでお使いになるには。
本機は低容量シールドコードを採用して
いますので、4チャンネルとしても使
用できます。もし現在4チャンネル用の
ケーブル、レシーバー (CD-4デューモ
デモデューター付) をお持ちであれば、CD
-4カートリッジをお求めになるだけで
4チャンネルシステムとしてご使用いた
できます。

4-CHANNEL CAPABILITY
The output cables are low-capacitance type enabling you to listen to discrete 4-channel sound reproduction. If you already have a 4-channel amplifier or receiver (with CD-4 demodulator), you only need to add a CD-4 type cartridge in completing a genuine 4-channel system.

4-KANAL-ABSPIELMÖGLICHKEIT
Die Ausgangskabel besitzen geringen kapazitiven Widerstand und sind daher für diskrete 4-Kanal-Klangwiedergabe geeignet. Wenn Sie bereits über einen 4-Kanal-Verstärker oder -Empfänger (mit CD-4 Demodulator) verfügen, brauchen Sie nur einen CD-4-Tonabnehmer hinzuzufügen, um ein hochwertiges 4-Kanal-System zu erhalten.

POSSIBILITE D'ADAPTATION D'UN SYSTEME A 4-CANAUX
Les cordons de sortie sont de type à faible capacité vous permettant d'écouter une reproduction sonore sur un système à quatre canaux si vous êtes déjà en possession d'un amplificateur ou d'un récepteur à quatre canaux (avec un démodulateur CD4). Il vous faut seulement une cartouche de type CD-4 pour la réalisation d'un système à quatre canaux.

4-KANAAL-AF-SPEELMOGELIJKHEID
De uitgangskabels hebben lage capaciteitsweerstand en zijn daarom geschikt voor discrete 4-kanaals-geluidsweergave. Als u alreeds een 4-kanaals-versterker of ontvanger (met CD-4 demodulator) bezit, hoeft u alleen maar een CD-4 type opneemelement toe te voegen, om een hoogwaardig 4-kanaals-systeem te verkrijgen.

CAPACIDAD DE 4 CANALES
Los cables de salida son de baja capacitancia y le permiten escuchar la reproducción de discos de 4 canales discretos. Si Ud. posee ya un amplificador o receptor de 4 canales (con demodulador CD-4) solo necesita añadir un cartucho tipo CD-4 para tener un sistema genuino de 4 canales.

POSSIBILITA' DEL 4-CANALI
I cavi output sono del tipo a bassa capacità che consentono l'ascolto di una discreta riproduzione del suono a 4 canali. Se voi possedete già un amplificatore a 4 canali o un receiver (con sintonizzatore CD-4) non avete altro da fare che aggiungere una cartuccia del tipo CD-4 per completare un sistema genuino a 4 canali.

MÖJLIGHET TILL 4-KANALSSPELNING
Tack vare de låg-kapacitans utgångskablarna kan Ni åtnjuta ljudåtergivning med ett diskret 4-kanals-system. Har Ni redan en 4-kanals-förstärkare eller -mottagare (med CD-4 demodulator). Behöver Ni bara tillsätta en CD-4 typ pickup för att få ett komplett 4-kanalssystem.

※注意事項

- ・回転中のターンテーブルに手を触れないでください。
- ・カートリッジやレコード針を交換する場合は、(プレーヤー)とアンプまたはレシーバーのスイッチがOFFになっているかお確かめください。
- ・カートリッジの針先は常にきれいに保ってください。やわらかいハゲなどを使用し、針先には指で触れないでください。
- ・レコード盤を演奏前にレコードクリーナーできれいにしておきまず、針先に付着するゴミも少なくなりませ。
- ・演奏中のプレーヤーに振動を与えないでください。
- ・プレーヤーのダストカバーはかわいい布でおふきください。
- ・プレーヤーは必ず水平にして使用してください。

MAINTENANCE

- A. Do not stop the rotating platter by force.
- B. When replacing cartridge or stylus, make sure the power is off on both the turntable and the amplifier or receiver.
- C. Keep the stylus tip clean of dust. Use a soft brush and never use fingers.
- D. Clean your records frequently with suitable cleaner before playing.
- E. Do not move the turntable when it is operating.
- F. Clean the cabinet and the dust cover with a soft dry cloth.
- G. Ensure the turntable body is located on a solid level surface.

INSTANDHALTUNG

- A. Nicht den sich drehenden Plateneller mit Gewalt anhalten.
- B. Beim Auswechseln des Tonabnehmers oder der Nadel darauf achten, daß sowohl der Plattenspieler wie auch der Verstärker oder Empfänger ausgeschaltet sind.
- C. Die Nadelspitze stets frei von Staub halten. Zum Reinigen einen weichen Pinsel und niemals einen Finger benutzen.
- D. Schallplatten sollten häufig mit einem geeigneten Reinigungsmittel vor dem Abspielen gesäubert werden.
- E. Den Plattenspieler nicht bewegen, während sich dieser in Betrieb befindet.
- F. Chassis und Staubschutzhaube mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen.
- G. Sich versichern, dass der Plattenspieler auf einer ebenen und festen Unterlage steht.

ENTRETIEN

- A. Ne pas forcer l'arrêt du plateau en rotation.
- B. S'assurer, lors du remplacement de la cartouche ou de la pointe de lecture que le courant est coupé à la fois au niveau du tourne-disque et de l'amplificateur ou du récepteur.
- C. Maintenir la pointe de lecture dans un état sans poussière. Utiliser une brosse douce et ne jamais utiliser les doigts.
- D. Nettoyez souvent vos disques à l'aide d'un produit d'entretien approprié avant de procéder à l'écoute.
- E. Ne pas déplacer le tourne-disque en cours de fonctionnement.
- F. Nettoyer l'ébénisterie et le couvercle antipoussière à l'aide d'un linge doux et sec.
- G. S'assurer que le tourne-disques soit placé sur une surface plane et solide.

ONDERHOUD

- A. Het plateau niet met geweld stopzetten.
- B. Wanneer het opneemelement of de naald vervangen wordt, zorg er dan voor dat zowel de draaitafel als de versterker of ontvanger uitgeschakeld zijn.
- C. De naaldpunt vrij van stof houden. Voor het reinigen gebruik een zacht borsteltje, nooit de vingers gebruiken.
- D. Platen moeten regelmatig met een geschikt reinigingsmiddel gereinigd worden.
- E. De draaitafel niet bewegen wanneer deze in bedrijf is.
- F. Chassis en stofafdekkap met een zachte droge doek reinigen.
- G. Zorg ervoor dat de draaitafel op een even en solide plaats wordt opgezet.

MANTENIMIENTO

- A. No detener el plato a la fuerza mientras gira.
- B. Al sustituir el cartucho o la aguja desconectar siempre la corriente del tocadiscos y del amplificador receptor.
- C. Mantener la punta de la aguja libre de polvo. Usar un cepillo suave y nunca los dedos.
- D. Limpiar los discos frecuentemente con un limpiador apropiado antes de escucharlos.
- E. No mover el tocadiscos mientras está funcionando.
- F. Limpiar el gabinete y la tapa con un paño suave seco.
- G. Asegúrese de que el cuerpo del plato giratorio se ubica en una superficie de nivel sólido.

MANUTENZIONE

- A. Il piatto del disco non va mai fermato forzatamente.
- B. Quando la cartuccia o la testina vengono sostituite, fare attenzione che la corrente sia stacata sia dal giradischi che dall'amplificatore o dal reciver.
- C. Mantenere la testina sempre pulita. Usare un pennellino soffice e mai le dita.
- D. Pulire frequentemente i dischi, prima di usarli, con un apposito pulitore.
- E. Nonmuovere il giradischi mentre é in funzione.
- F. Pulire la cassa e il coperchio con un panno soffice e asciutto.
- G. Assicurarsi di que il corpo del piatto giradischi si colloca in una superficie di livello solido.

UNDERHÅLL

- A. Stoppa inte tallriken med våld när den fortsätter rotera.
- B. Vid utbyte av pickup eller nål skall Ni se till att skivspelaren och förstärkaren eller mottagaren är fränkopplade.
- C. Håll nålen dammfri. Använd en mjuk borste, men aldrig fingrarna.
- D. Rengör skivorna regelbundet med ett lämpligt rengöringsmedel före spelning.
- E. Rör inte skivspelaren under spelning.
- F. Rengör höljet och dammskyddshuven med en mjuk, torr trasa.
- G. Skivspelaren bör alltid placeras på ett horisontalt och stabilt underlag.

ハウリングとハムについて

ハウリングはスピーカからの振動が、カートリッジに伝わって起きるのが原因です。プレーヤーをスピーカボックスからできるだけ離してみてください。△は普通、プレーヤーの近くにある他電器製品の影響によって起ります。そのときはプレーヤーの設置場所を変えてください。また、プレーヤーの電源プラグの差し込みを逆にすれば消えることもあります。

HOWLING AND HUM

Howling is usually caused by vibration of speakers which affects the sensitive cartridge. If such phenomenon occurs, relocate the turntable or speakers away from each other as much as possible.

Hum is usually caused by imperfect grounding (earthing) of the turntable. Check if the turntable is properly grounded to the amplifier's ground. Hum will also be induced when the output cables are too close to the amplifier's power transformer, so locate the cables away. Sometimes, you can eliminate a hum by unplugging the AC plug and plug it back in reverse.

HEULEN UND BRUMMEN

Heulen wird im allgemeinen durch Lautsprecherschwingungen verursacht, welche auf den empfindlichen Tonabnehmer einwirken. Sollte dieses vorkommen, stellen Sie den Plattenspieler und die Lautsprecher so weit von einander getrennt wie möglich auf.

Brummen wird meistens durch unvollständige Erdung des Plattenspielers hervorgerufen. Prüfen Sie, ob der Plattenspieler richtig an die Erdung des Verstärkers angeschlossen ist. Brummen kann auch auftreten, wenn sich die Ausgangskabel zu nahe am Netztransformator des Verstärkers befinden. Verlegen Sie die Kabel daher genügend entfernt.

Manchmal kann Brummen auch einfach dadurch ausgeschaltet werden, daß man den Netzstecker aus der Steckdose zieht und umgekehrt wieder hineinsteckt.

HURLAGE ET BOURDONNEMENT

Le hurlage est ordinairement causé par les vibrations des haut-parleurs affectant la cartouche sensible. En cas d'apparition d'un tel phénomène, replacer le tourne-disque ou les haut-parleur aussi loin que possible l'un de l'autre.

Le bourdonnement est causé d'habitude par une mise à la terre inadéquate (masse) du tourne-disque. Vérifier que le tournedisque est proprement connecté à la masse de l'amplificateur. L'induction d'un bourdonnement se produit lorsque les câbles de sortie sont trop proches du transformateur de courant de l'amplificateur. Placer les cordons à distance.

Il est parfois possible d'éliminer un bourdonnement en débranchant la prise AC et en la rebranchant en sens inverse.

HUILEN EN BROMMEN

Huilen wordt in het algemeen door de vibraties van de luidsprekers veroorzaakt, welke het gevoelige opneemelement beïnvloedt. Zou dit gebeuren, zet de draaitafel of luidsprekers dan op een andere plaats zo ver mogelijk van elkaar verwijderd.

Brommen wordt meestal veroorzaakt door onvolmaakte aarding van de draaitafel. Controleer of de draaitafel op de juiste manier op de aarde van de versterker is aangesloten. Brommen kan ook worden veroorzaakt, wanneer de uitgangskabels zich te dicht bij de nettransformator van de versterker bevinden. In dat geval verleg de kabels. Af en toe kan het brommen eenvoudigweg uitgeschakeld worden, door het uittrekken van de stekker uit de contactdoos en de stekker omdraaien en weer opnieuw in te steken.

AULLDO Y ZUMBIDO

El aullido suele producirse por vibración de los altavoces que afecta al sensible cartucho. Si ocurre tal fenómeno, cambie de lugar el tocadiscos o los altavoces, alejándolos entre sí lo más posible.

El zumbido se suele deber a imperfecta conexión a tierra del tocadiscos. Revise si el tocadiscos está correctamente conectado a tierra en el amplificador. El zumbido también puede ser inducido cuando los cables de salida están demasiado cercanos al transformador del amplificador, aléjelos.

A veces se puede eliminar el zumbido desenchufando de la red y enchufando al revés.

GEMITO E RONZIO

Il gemito é di solito causato dalla vibrazione dei diffusori che influisce sulla sensibilità della cartuccia. Se ciò avviene, porre il giradischi o i diffusori il più lontano possibile uno dall'altro.

Il ronzo é di solito causato dal contatto grounding imperfetto del giradischi. Controllare quindi che il giradischi sia correttamente collegato alla base dell'amplificatore. Il ronzo avviene anche quando i cavi output sono troppo vicini al trasformatore di corrente dell'amplificatore. In questo caso bisogna spostare i cavi più lontano. Qualche volta si può eliminare il ronzo staccando la spina AC e reinserendola nel senso contrario.

HOWLING (TJUT) OCH HUM (BRUM)

Howling förorsakas vanligtvis av högtalarnas vibrationer som påverkar den högkänsliga pickupen. Om howling uppstår skall skivspelaren och högtalarna omplaceras så att de står så långt från varandra som möjligt.

Hum förorsakas vanligtvis av felaktig eller otillräcklig jordning av skivspelaren. Kontrollera att skivspelaren är rätt jordansluten till förstärkarens jorduttag. Hum uppstår även om utgångskablarna ligger för nära förstärkarens transformator. Placera kablarna på ett lämpligt avstånd i så fall.

Ibland går det att eliminera hum genom att dra ut nätkontakten och sätta in den omvänt.

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

ヘッドシェルスタンド

ペアのヘッドシェルをお持ちの場合、プレーヤーの左側後部にあるヘッドシェルスタンドに保管しておくことができます。

HEADSHELL STAND

You can store a spare cartridge in the convenient headshell stand provided at back left-hand corner.

STÄNDER FÜR TON-ABNEHMERMUSCHEL

Ein Ersatztonabnehmer kann in dem praktischen Ständer in der linken hinteren Ecke aufbewahrt werden.

SUPPORT DE COQUILLE DE TÊTE DE LECTURE

Il vous est possible de ranger une cartouche de rechange dans le support de la coquille de tête de lecture située dans le coin gauche.

TOONKOPHOUDER-STAND

U kunt een reserve opneemelement bewaren in de praktische stand op de linker achterhoek.

ALOJAMIENTO DE CASQUILLO

Se puede guardar un cartucho de repuesto en el conveniente alojamiento situado en el rincón izquierdo de atrás.

SUPPORTO DELL'ASTUCCIO

E' possibile conservare una cartuccia di riserva nel supporto dell'astuccio nell'angolo posteriore a sinistra.

PICKUP-HUS HÅLLARE

Ett reserv pickup-hus kan förvaras i den bekväma hållaren på det bakre vänstra hörnet.



ストカパーについて

ストカパーはプレーヤーの本体から取はずし可能です。40°から60°の角度で止させることもできます。

DUST COVER

The dust cover can be easily detached. Note it is free-stop from about 40° to 60° angle.

STAUBSCHUTZHAUBE

Die Staubschutzhaube kann leicht abgenommen werden. Sie ist freistehend in einem Winkel zwischen 40° bis 60°.

COUVERCLE ANTI-POUSSIRE

Il est facile de détacher le couvercle anti-poussière. Il est à remonter qu'il est à arrêt libre sur un angle de 40° à 60°.

STOFADFDEKKAP

De stofafdekkap kan gemakkelijk worden afgenomen. Het is vrijstaand onder een hoek van ongeveer 40° tot 60°.

TAPA

La tapa antipolvo puede desmontarse fácilmente. Puede quedar parada en ángulos de 40° a 60°.

COPERCHIO

Il coperchio può essere tolto facilmente. Notare che si sblocca nell'angolo compreso fra i 40° e i 60°.

DAMMSKYDDSHUV

Huven kan tas bort lätt. Observera att den hakar fast vid 40° - 60° vinkel.



VOLTAGE SELECTOR

If you move to an area where there is a different voltage, use a screw driver and turn the voltage selector located on the top of main body to a suitable voltage, 120, 220 or 240V.

BE SURE POWER IS OFF WHEN CHANGING VOLTAGE.

NETZSPANNUNGS-WAHL-SCHALTER

Wenn Sie Ihren Wohnsitz in eine Gegend mit abweichender Netzspannung verlegen, drehen Sie den Netzspannungs-Wahlschalter oben auf dem Hauptgehäuse mit einem Schraubenzieher auf die entsprechende Spannung. 120, 220 oder 240V.

DAS GERÄT MUSS BEIM UMSCHALTEN DER NETZSPANNUNG AUSGESCHALTET SEIN.

SELECTEUR DE TENSION

En cas de zone de différente tension, se servir d'un tourne-vis et tourner le sélecteur de tension, au sommet du corps de l'appareil, à une tension appropriée de 120, 220 ou 240V.

S'ASSURER QUE LE COURANT EST COUPE LORS DU CHANGEMENT DE TENSION.

NETSPANNINGS-KEUZESCHAKELAAR

Als u verhuist naar een gebied met een afwijkende netspanning, gebruik dan een schroevendraaier voor instelling van de geschikte netspanning, 120, 220 of 240V. De netspannings-keuzeschakelaar bevindt zich boven op de hoofd-behuizing.

HET APPARAAT MOET BIJ HET OMZETTEN VAN DE NETSPANNING WORDEN UITGESCHAKELD.

SELECTOR DE VOLTAJE

Si Ud. se traslada a un área donde hay diferente voltaje, use un destornillador y cambie el selector de voltaje (situado arriba del cuerpo principal) a un voltaje apropiado: 120, 220 ó 240V.

DESCONECTAR SIEMPRE AL CAMBIAR EL VOLTAJE.

SELETTORE DI VOLTAGGIO

Il voltaggio (120, 220 o 240V) può essere regolato fissando, con un cacciavite, il selettore sul voltaggio richiesto. Il selettore si trova in cima al corpo principale dell'apparecchio. Prima di effettuare questa operazione accertarsi che la corrente sia staccata.

SPÄNNINGSVÄLJARE

Om Ni flyttar till ett område med en annan nätströmsspänning skall spänningsväljaren belägen överst på huvuddelen inställas på en passande spänning, 120, 220 eller 240V med en skruvmejsel.

Glöm inte att fränkoppla apparaten när spänningsväljaren omställs.

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

各部の調整

機は出荷前に完全に調整されていますから初めてのご使用に際してはの項の各調整は必要ありません。期にわたるご使用、あるいは特にんらかの事情により調整の必要が生じた場合にのみ行なってください。これらの調整をむやみに行なうこと故障の原因となりますから十分ご注意ください。

ADJUSTMENT

This section is written out in case of any mechanical troubles you have in operating your turntable. If there is nothing wrong with your turntable, disregard this section. If there is trouble, see if any instruction listed below applies to your problem. Please consult a qualified technician if you cannot make the following adjustments. If you have other problems, contact Rotel authorized service centers.

EINSTELLUNG

Dieser Abschnitt ist für den Fall aufgeführt, dass bei der Bedienung Ihres Plattenspielers mechanische Störungen auftreten. Lassen Sie diesen Abschnitt unbeachtet, wenn an Ihrem Plattenspieler alles richtig funktioniert. Sollte eine Störung auftreten, sehen Sie nach, ob eine der unten angeführten Anweisungen auf Ihr Problem zutrifft. Lassen Sie sich bitte von einem qualifizierten Fachmann beraten, wenn Sie diese Einstellungen nicht ausführen können. Sollten Sie andere Probleme haben, wenden Sie sich bitte an von Rotel bevollmächtigte Service-Zentren.

REGLAGE

Ce paragraphe a été écrit au cas où vous pourriez avoir des ennuis mécaniques en utilisant votre tourne-disques. Si votre tourne-disques ne vous pose aucun problème, négligez ce paragraphe. Si il y a problème, contrôlez si les instructions mentionnées ci-dessous s'appliquent à votre cas. Veuillez consulter un technicien qualifié si vous ne pouvez pas faire ces ajustements. Si vous avez d'autres problèmes, veuillez contacter un agent autorisé de Rotel.

INSTELLING

Deze paragraaf was geschreven voor het geval u moeijikheden mocht hebben met uw draaitafel. Sla dit gedeelte over wanneer uw draaitafel op de juiste manier functioneert. Zou er een storing optreden, lees het dan door en zie of de instructies van toepassing kunnen zijn met uw probleem. Mocht u andere problemen hebben raadpleeg dan uw bevoegde Rotel servicehandelaar.

AJUSTE

Esta sección está escrita por si surgiera algún problema mecánico al manejar el tocadiscos. Si su tocadiscos no tiene nada extraño, puede dejar de leer esta sección. Si surgiera algún problema, vea si las instrucciones siguientes son aplicables. En caso de no poder Ud. hacer los ajustes siguientes, consulte un técnico cualificado. Si hubiera otros problemas, visite un servicio Rotel autorizado.

AGGIUSTAMENTO

Questa sezione è scritta per esteso caso mai di alcuni guasti meccanici che lei ha quando funziona vostro giradischi. Se non c'è niente guasto col vostro giradischi, non curarsi di questa sezione. Se c'è il guasto, vedere se qualche istruzione sotto elencata si applica al vostro problema. Per favore, consultare il tecnico qualificato se lei non può fare gli aggiustamenti seguenti. Se lei ha altri problemi, mettere in contatto i centri di servizio autorizzati di Rotel.

JUSTERING

Detta kapitel är avsett för att rätta till sådana mekaniska fel uppstår när Ni använder denna skivspelare. Om skivspelaren fungerar utan något fel behöver Ni inte läsa detta kapitel. Om fel uppstår skall Ni förstås nedanstående anvisningar. Vänd Er till en kvalificerad tekniker, om det visar sig svårt att utföra följande justeringar. Har Ni andra problem skall Ni ta kontakt med Rotels återförsäljare eller service-verkstad.

トーンアーム位置調整

スタート時にトーンアームがレコードの導入溝位置に正確に降りない場合にを行ってください。ターンテーブルを水平な状態で調整しなと誤がしますので充分注意してください。トーンアームベース手前、右に調整用のがありますからそこにドライバーを入調整を行ってください。

ADJUSTING AUTOMATIC LEAD IN POSITION

If the tonearm does not descend to the correct lead-in position (the starting groove) on the record, an adjustment may be required. Make sure the turntable is on a level surface when adjusting to prevent possible errors. To the right front of the tonearm base, there is a small dented spot where a screwdriver can be inserted for the adjustment.

EINSTELLUNG DER AUTOMATISCHEN EINSCHWENKSTELLE

Sollte sich der Tonarm nicht an der richtigen Einschwenkstelle (Anfangsrille) der Schallplatte senken, wird eine Einstellung erforderlich. Um mögliche Fehleinstellungen zu verhindern, sollte man sich versichern, dass der Plattenspieler auf einer ebenen Unterlage steht. An der rechten Vorderseite des Tonarmfusses besteht eine kleine gezähnte Aussparung, wo ein Schraubenzieher eingeführt werden kann zur Einstellung der Einschwenkstelle.

AJUSTEMENT DE LA POSITION DE DEPART AUTOMATIQUE

Si le bras acoustique ne s'abaisse pas à la position de départ (sillon de commencement) correcte, un ajustement peut être fait. S'assurer que le tourne-disques soit placé sur une surface plane lors de l'ajustement. A l'avant droit de la base du bras acoustique se trouve une petite ouverture dentelée qui permet l'insertion d'un tournevis pour cet ajustement.

INSTELLING VAN DE AUTOMATISCHE AANLOOP-stand

Als de toonarm niet op de juiste plaats op de plaat zakt (aanloopgroef) kan een herinstelling nodig zijn. Om eventuele foutieve instellingen te voorkomen, de draaitafel op een even oppervlakte plaatsen. Aan de rechter voorkant van het toonarmvoetje bevindt zich een kleine gedeukte uitsparing, waar een schroevendraaier kan worden ingestoken voor het instellen van de aanloop-stand.

AJUSTE DE LA POSICION DE AVANCE AUTOMATICO

Si el brazo de tono no desciende a la posición correcta de avance (el surco de comienzo) en el disco, un ajuste se podrá requerir. Asegúrese de que el plato giratorio se encuentra en la superficie de nivel al ajustarse a prevenir errores posibles. A la frente derecha de la base del brazo de tono, hay un puntito abollado donde un destornillador se puede insertar para el ajuste.

AGGIUSTAMENTO DELLA POSIZIONE DI AVANZAMENTO AUTOMATICO

Se il braccio di tono non discende alla posizione corretta di avanzamento (il sorco di avviamento) sopra il disco, un aggiustamento si può richiedere. Assicurarsi di que il piatto giradischi si trova sopra la superficie di livello quado si aggiusta per prevenire errori possibili. Alla fronte destra della base del braccio di tono, c'è un pontito dentellato dove un cacciavite si può inserire per l'aggiustamento.

JUSTERING AV TONARMENS NEDSÄNKNINGSPosition

Om tonarmen ej sänks ned på det avsedda spåret på en skiva (inledningsspåret) måste tonarmens rörelse justeras. Se först till attskivspelaren står på ett horisontalt underlag så att eventuellt justeringsfel undviks. Till höger framför tonarmens fäste finns en liten justerskruv som skall vridas med en skruvmejsel.

条件：針圧2g、アンチスケイティング2g、30cm、17cm盤の双方でそれぞれ回くりかえし同じ位置に降下することを確認してください。指定の導入溝より手前にリードイン5ときは時計方向にスクリューを回し、指定の導入溝より向うにリードイン5ときは反時計方向に回し調整してください。なお、より正確に調整を行うと、リードイン調整テストレコードRGをご使用ください(オプション)。

CONDITIONS OF ADJUSTMENT: stylus pressure: 2g; anti-skating: 2g. Make sure the tonearm descends on the same position by repeating the operation several times for 30cm and 17cm records respectively. If the tonearm descends outside (from the center of the record) the starting groove, turn the screw clockwise. If it descends inside the starting groove, turn the screw counterclockwise.

EINSTELLBEDINGUNGEN: Auf-lagekraft: 2g; Antiskating: 2g. Sich versichern, dass sich der Tonarm immer an der gleichen Stelle senkt, indem die Bewegung für 30cm- und 17cm-Schallplatten mehrere Male wiederholt wird. Senkt sich der Tonarm ausserhalb (vom Zentrum der Schallplatte aus) der Anfangsrille, die Schraube im Uhrzeigersinn drehen. Senkt er sich innerhalb der Anfangsrille, die Schraube im Gegenuhrzeigersinn drehen.

CONDITIONS D'AJUSTMENT: Pression de la pointe de lecture: 2g; anti-patinage: 2g. S'assurer que le bras acoustique s'abaisse toujours à la même position en répétant plusieurs fois le mouvement pour les disques de 17cm et de 30cm respectivement. Si le bras acoustique s'abaisse à l'extérieur (du centre du disque) du sillon de commencement, tourner la vis dans le sens des aiguilles d'une montre. Si le brass s'abaisse à l'intérieur du sillon de commencement, tourner la vis dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

INSTELLING CONDITIES: naald-druk: 2g; Anti-skating: 2g. Controleer of de toonarm steeds op dezelfde plaatst zakt, door het verschillende keren uit te proberen met respectievelijk 30cm en 17cm platen. Zakt de toonarm buiten de aanloopgroef (van het midden van de plaat), draai de schroef dan met de wijzers mee. Als het zakt binnenin de aanloopgroef, draai de schroef dan tegen de wijzers in.

CONDICIONES DE AJUSTE: Presión de la aguja: 2g; Antipatinaje: 2g. Asegúrese de que el brazo de tono desciende en la misma posición repitiéndose la operación algunas veces para discos de 30cm y 17cm, respectivamente. Si el brazo de tono desciende fuera (desde el centro del disco) del surco de comienzo, haga girar el tornillo en el sentido de las agujas del reloj. Si desciende dentro del surco de comienzo, haga girar el tornillo en el sentido contrario al de las agujas del reloj.

CONDIZIONI DI AGGIUSTAMENTO: Pressione della puntina: 2g; Antipatinaggio: 2g. Assicurarsi di que il braccio di tono discende nella stessa posizione ripetendosi l'operazione vari volte per dischi di 30cm e 17cm, rispettivamente. Se il braccio di tono discende fuori (dal centro del disco) del solco di avviamento, tornare la vite destrorso. Se discende dentro il solco di avviamento, tornare la vite sinistorso.

JUSTERINGSMETOD: Nåltrycket skall vara 2 g och anti-skating 2 g. Repetera tonarmens manövrering några gånger med en grammfon-skiva (30cm- resp. 17cm-skiva) på skivtallriken för att försäkra Er om att tonarmen kommer ned just på samma ställe. Om tonarmen kommer ned utanför skivan skall justerskraven vridas medurs. Om tonarmen kommer ned inåt på skivan (el just på inledningsspåret) skall justerskraven vridas moturs.



オートリターン位置の調整

演奏終了時にトーンアームが復帰する位
が遅すぎたり早すぎたりする場合に行
ってください。トーンアームベースの
ご調整用の穴がありますからそこにド
ライバーを入れリターン位置を調整して
ださい。

ADJUSTMENT FOR AUTO-
RETURN POSITION

In case the tonearm is not being pro-
perly returned (lifted from the re-
cord too early or too late), you may
re-set for the proper returning
point by adjusting the screw on the
tonearm base as shown.

EINSTELLUNG DER STELLUNG
FÜR DIE AUTOMATISCHE RÜCK-
SCHWENKUNG

Sollte der Tonarm nicht richtig
zurückgeführt (d.h. zu früh oder zu
spät von der Schallplatte abgehoben)
werden, kann die richtige Rück-
schwenkstellung neueingestellt
werden, indem die Schraube am
Tonarmfuss, wie gezeigt, verstellt
wird.

REGLAGE DE LA POSITION DU
RETOUR AUTOMATIQUE

En cas où le bras acoustique ne
revient pas proprement (s'éleve du
disque trop tôt ou trop tard), vous
pouvez réajuster le point de retour
correct en réglant la vis sur la base du
bras acoustique, comme indiqué.

INSTELLING VAN DE AUTO-
MATISCHE TERUGKEER-STAND

In geval de toonarm niet op de juiste
manier terugkeert (te vroeg of te laat
van de plaat opgelicht), kan de terug-
keer-stand worden geregeld met be-
hulp van de instelschroef op het
toonarmvoetje als getoond.

AJUSTE DE POSICION DE
AUTORETORNO

En caso de no retornar el brazo apro-
piadamente (se alza demasiado
pronto o tarde) se puede fijar el
punto de retorno apropiado, ajustan-
do el tornillo de la base del brazo
según se ve.

AGGIUSTAMENTO PER LA POSI-
ZIONE DI RITORNO AUTO-
MATICO

In caso il braccio di tono non è stato
ritornato propriamente (alzato dal
disco troppo presto o troppo tardi),
lei può rimettere il proprio punto
di ritorno si aggiustando la vite nella
base del piatto di portata come si
mostra.

JUSTERING AV DEN AUTO-
MATISKA ÅTERVÄNDSPUNKTEN

Om tonarmens återvändning inte är
korrekt, dvs. tonarmen lyftes upp sig
för tidigt eller sent, kan Ni inställa
återvändspunkten genom att vrida
justerskruven på tonarmsbasen som
visas på figuren.



アームリフターの高さ調整

トーンアームベースにあるリフターの中
部のビスで調整ができます。

ADJUSTMENT FOR HEIGHT OF
OIL FILTER

In case the oil lifter is not function-
ing properly (e.g., lifting the tone-
arm too high or too low), adjust
the screw as shown to re-set for a
proper elevation level.

EINSTELLUNG DER HÖHE DES
HYDRAULISCHEN HEBERS

Sollte der hydraulische Heber nicht
richtig funktionieren (d.h. der Ton-
arm wird zu tief oder zu hoch ge-
hoben), wird die Schraube, wie
gezeigt, auf die richtige Abhebe-
höhe verstellt.

REGLAGE DE LA HAUTEUR DU
REPERAGE HYDRAULIQUE

En cas où le repérage hydraulique
ne fonctionne pas proprement (si le
bras acoustique est élevé trop haut
ou trop bas), réglez la vis, comme
indiqué, pour réajuster à un niveau
correct.

INSTELLING VAN DE HOOGTE
DER HYDRAULISCHE
LICHTER

In geval de hydraulische lichter niet
op de juiste manier functioneert
(d.i. de toonarm wordt te hoog
of te laag op gelicht) verstel dan de
schroef, als getoond, voor de juiste
oplicht-hoogte.

AJUSTE DE ALTURA DEL
ALZABRAZO

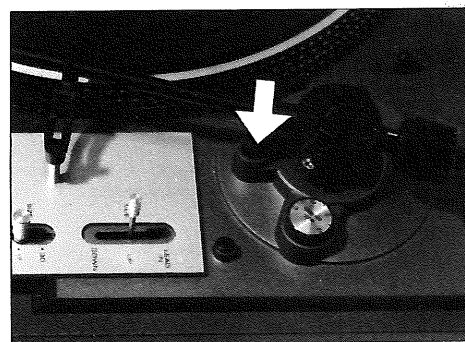
Si el alzabrazo, no funciona ade-
cuadamente (p.ej. alza el brazo
demasiado alto o bajo), ajuste el
tornillo según se ve para lograr la
elevación apropiada.

AGGIUSTAMENTO PER
L'ALTEZZA DEL'ALZATORE DI
OLIO

In caso l'alzatore di olio non è
funzionando propriamente (p.es.,
alzando il braccio di tono troppo
alto o troppo basso), agiustare le
vite come si mostra allo scopo di
rimettere per un proprio livello
di elevazione.

JUSTERING AV TONARMENS
LYFTNINGSHÖJD

Om tonarmslyften inte fungerar
korrekt, dvs. tonarmen lyfter upp sig
för mycket eller litet, skall juster-
skruven vridas som på figuren så att
den rätta lyftningshöjden erhålles.



●おもな規格

モーター／ターンテーブル

モーター型式	DCサーボモーター
駆動方式	ダイレクトドライブ
回転数	33 $\frac{1}{3}$ / 45回転
ワウフラッター	0.03% (JIS WRMS)
回転数調整範囲	± 4% (33 $\frac{1}{3}$ / 45回転独立)
SN比	60dB以上 (IEC-B), 70dB以上 (DIN-B)
ターンテーブル	アルミダイカスト 310mm

トーンアーム

型式	スタティックバランス方式 / ストレート型 / オイルダンブ式アーム リフター・アンチスケーティング ・直読式針圧ゲージ付
----	---

オーバーハング	17mm
トラッキングエラー	+2.4° ~ -1.2°
取り付けカートリッジ自重範囲	4g ~ 12g
針圧調整範囲	0.75g ~ 3g

その他

供給電源	AC100V, 50 / 60Hz
消費電力	5W
外形寸法	436(幅) × 145(高さ) × 360(奥行)mm
重量	6.5kg

●カートリッジ2RC-5 規格

型式	VM型(バリアブルマグネチック)型
周波数特性	20 ~ 25,000Hz
チャンネルセパレーション	28dB (1 kHz)
負荷インピーダンス	47K Ω
コンプライアンス	6.3 × 10 ⁻⁶ cm / dyne
針圧範囲	1.5 ~ 2.5g
適正針圧	2.0g
針先	0.6mil ダイヤモンド
重量	5.5g
指定交換針	RN-5

規格および外観は改良のため予告なく変更することがあります。

SPECIFICATIONS

MOTOR AND TURNTABLE:

Motor	DC Servo Motor
Drive	Direct-Drive System
Speeds	33-1/3 and 45 rpm
Wow and Flutter	0.03% (JIS WRMS)
Speed Control Range	± 4% (Individual Control for 33-1/3 and 45 rpm.)
Signal-to-Noise Ratio	Better than 60 dB (IEC-B) Better than 70 dB (DIN-B)
Platter	Aluminum Diecast (310mm diameter with strobe rim)

TONARM:

Type	Static-balanced Straight pipe arm, with plug-in headshell, oil-damped cueing device, direct-readout stylus gauge counter weight, anti-skating device.
------	---

Overhang	17mm
Tracking Error	+2.4° - -1.2°
Suitable Cartridge Weight	minimum 4g - maximum 12g
Suitable Stylus Pressure	minimum 0.75g - maximum 3g

MISCELLANEOUS:

Power Requirement	120/220/240V (switchable), 50/60Hz
Power Consumption	5 watts (max.)
Dimensions (overall)	W 436mm (17-3/16") H 145mm (5-11/16") D 360mm (14-3/16")
Weight (net)	6.5kg / 14.3 lbs.

CARTRIDGE (2RC-5) (OPTIONAL)

Type	VM (variable magnetic) type
Frequency Response	20 - 25,000Hz
Channel Separation	28 dB at 1 kHz
Load Impedance	47kohms
Compliance	6.3 x 10 ⁻⁶ cm/dyne
Stylus Pressure Range	1.5 ~ 2.5g
Suitable Stylus Pressure	2.0g
Stylus Tip	0.6 mil diamond
Cartridge Weight	5.5g
Replacement Stylus Type	RN-5

Note: Specifications subject to change for improvement without prior notice.

ローテル株式会社

〒152 東京都目黒区大岡山1-36-8
☎03(717)0161

833201354
Y-041B-2-790810C/CAB
PRINTED IN JAPAN